



prisma20C
prisma20A
prismaCR
prisma25S

prisma25S-C
prisma25ST
prismaLAB
prismaAQUA

Apparecchi per la terapia del sonno

Istruzioni per l'uso per apparecchi del tipo WM 100 TD e del tipo WM 100 TH

WEINM/ANN
medical technology

Indice

1	Introduzione	5
1.1	Impiego previsto	5
1.2	Descrizione del funzionamento	6
1.3	Qualifica dell'utilizzatore	7
1.4	Indicazioni	7
1.5	Controindicazioni	9
1.6	Effetti collaterali	10
2	Sicurezza	11
2.1	Avvertenze per la sicurezza	11
2.2	Indicazioni generali	14
2.3	Indicazioni di avvertimento contenute in questo documento	15
3	Descrizione del prodotto	17
3.1	Panoramica Apparecchio terapeutico	17
3.2	Display	18
3.3	Componenti	24
3.4	Accessori	25
3.5	Indicazioni e simboli	26
4	Preparazione	31
4.1	Installazione dell'apparecchio terapeutico	31
4.2	Collegamento dei componenti	32
4.3	Collegamento degli accessori optional	35
5	Utilizzo	44
5.1	Navigazione nel menu	44
5.2	Accensione dell'apparecchio terapeutico	44
5.3	Spegnimento dell'apparecchio terapeutico	47
5.4	Avvio della terapia	47
5.5	Fine della terapia	49
5.6	Esecuzione del test maschera	50
5.7	Attivazione/disattivazione softSTART	51
5.8	Impostazione dell'umidificatore aria inalata	52

5.9	Impostazione della sveglia	55
5.10	Richiamo dei dati della terapia e delle informazioni dell'apparecchio	57
5.11	Utilizzo della scheda SD	59
6	Impostazioni nel menu	63
6.1	Impostazione dei parametri Comfort	63
6.2	Impostazione dei parametri Accessori	64
6.3	Impostazione dei parametri Tempo	65
6.4	Impostazione dei parametri Apparecchio	66
7	Trattamento igienico	68
7.1	Indicazioni generali	68
7.2	Scadenze per la pulizia	68
7.3	Trattamento igienico dell'apparecchio terapeutico	69
7.4	Trattamento igienico del tubo di ventilazione	72
7.5	Trattamento igienico dell'umidificatore aria inalata	73
8	Controllo funzionale	79
8.1	Scadenze	79
8.2	Controllo dell'apparecchio terapeutico	79
8.3	Controllo dell'umidificatore aria inalata	80
9	Allarmi e guasti	82
9.1	Allarmi	82
9.2	Guasti dell'apparecchio terapeutico	83
9.3	Guasti dell'umidificatore aria inalata	83
9.4	Messaggi display	84
10	Manutenzione	85
11	Stoccaggio e smaltimento	86
11.1	Stoccaggio	86
11.2	Smaltimento	86
12	Appendice	87
12.1	Dati tecnici	87
12.2	Curva volume-pressione	93
12.3	Schema pneumatico	94

12.4	Distanze di sicurezza	94
12.5	Materiale in dotazione	95
12.6	Garanzia	98
12.7	Dichiarazione di conformità	99

1 Introduzione

1.1 Impiego previsto

1.1.1 Apparecchio terapeutico del tipo WM 100 TD

Gli apparecchi del tipo WM 100 TD sono apparecchi terapeutici a pressione controllata, non invasivi, non salvavita, per il trattamento di disturbi respiratori del sonno (DRS) mediante maschera.

Gli apparecchi sono utilizzati per persone con un peso corporeo di almeno 30 kg. Il modo CPAP può essere utilizzato per persone a partire dai 3 anni d'età. L'apparecchio può essere utilizzato solo su indicazione di un medico.

Gli apparecchi del tipo WM 100 TD sono utilizzati sia in strutture cliniche che in ambito domestico. In quest'ultimo caso gli apparecchi sono portati anche in viaggio.

1.1.2 Umidificatore aria inalata del tipo WM 100 TH

L'umidificatore aria inalata integrabile WM 100 TH è utilizzato per arricchire con l'aggiunta di umidità il flusso di aria prodotto dall'apparecchio terapeutico WM 100 TD. L'umidificatore aria inalata WM 100 TH riscalda e umidifica l'aria inalata impedendo quindi l'essiccamento delle mucose delle vie respiratorie.

L'umidificatore prismaAQUA del tipo WM 100 TH descritto in queste istruzioni per l'uso può essere usato con l'apparecchio terapeutico del tipo WM 100 TD.

Gli apparecchi del tipo WM 100 TH sono utilizzati sia in strutture cliniche che in ambito domestico. In quest'ultimo caso gli apparecchi sono portati anche in viaggio.

1.2 Descrizione del funzionamento

1.2.1 Apparecchio terapeutico del tipo WM 100 TD

Il compressore dell'apparecchio terapeutico aspira l'aria ambiente tramite un filtro, la comprime e la convoglia all'uscita dell'apparecchio.

Da qui l'aria defluisce in direzione del paziente attraverso il sistema di tubi e la maschera. L'uso dell'espiratore a monte della maschera o, in alternativa, integrato nella maschera impedisce l'accumulo di aria espirata ricca di CO₂ nel sistema di tubi.

L'apparecchio terapeutico rileva e analizza il segnale della pressione e del flusso respiratorio. Ciò consente di riconoscere gli episodi respiratori.

L'apparecchio può lavorare con un solo livello di pressione (CPAP) oppure con due o tre livelli di pressione (Bi-Level e/o pressione inspiratoria, pressione espiratoria e pressione di fine espirazione). In base alla variante, i livelli di pressione possono essere automaticamente definiti dall'apparecchio entro limiti preimpostati o anche impostati manualmente. In base al modo operativo, la pressione può essere applicata in continuo ad un determinato livello oppure attivata o comandata a tempo dal paziente. I segnali della pressione, i segnali del flusso respiratorio ed anche gli episodi respiratori possono essere salvati e/o emessi in modo analogico su un sistema PSG.

I dati della terapia sono salvati nell'apparecchio e su una scheda SD per il controllo della terapia.

L'utilizzo dell'apparecchio avviene tramite un tasto ON/OFF e un touch screen.

L'apparecchio può essere telecomandato tramite un software per la terapia prismaTS.

In caso di interruzione della corrente, le impostazioni vengono conservate e la terapia prosegue non appena l'alimentazione elettrica viene ripristinata.

1.2.2 Umidificatore aria inalata del tipo WM 100 TH

L'umidificatore aria inalata riscaldabile funziona in base al cosiddetto principio pass-over. L'aria che proviene dall'apparecchio terapeutico è convogliata sulla superficie di una riserva d'acqua riscaldata. L'umidità relativa e la temperatura del flusso d'aria aumentano.

Il livello dell'umidificatore è singolarmente impostabile tramite i tasti presenti sull'apparecchio terapeutico.

La potenza del riscaldatore e quindi la temperatura dell'acqua nella camera dell'umidificatore è regolata elettronicamente tramite l'apparecchio terapeutico.

Attraverso la finestrella trasparente della camera dell'umidificatore è possibile controllare in qualsiasi momento il livello dell'acqua.

1.3 Qualifica dell'utilizzatore

Nelle istruzioni per l'uso la persona che utilizza l'apparecchio viene definita utilizzatore. Un paziente invece è la persona che viene sottoposta alla terapia. Tutte le fasi di utilizzo devono essere sempre eseguite conformemente alle presenti istruzioni per l'uso.

1.4 Indicazioni

prisma20C

Apparecchio terapeutico CPAP per il trattamento di pazienti con apnea da sonno ostruttiva che necessitano di un'erogazione d'aria a pressione costante.

prisma20A

Apparecchio terapeutico APAP per il trattamento di pazienti con apnea da sonno ostruttiva che necessitano di un'erogazione d'aria a pressione variabile. La pressione terapeutica si adegua automaticamente alle necessità pressorie del paziente durante la notte.

prismaCR

Apparecchio terapeutico per il trattamento di pazienti con respirazione periodica o respirazione Cheyne-Stokes (per es. in caso di insufficienza cardiaca) ed anche con apnea da sonno centrale, mista e complessa. L'apparecchio terapeutico adatta la ventilazione automaticamente e in continuo al variare delle esigenze dei pazienti.

prisma 25S, prisma 25S-C, prisma25ST

Apparecchi terapeutici BiLevel per il trattamento di pazienti con apnea da sonno ostruttiva, mista o complessa e

- alto fabbisogno pressorio,
- cattiva compliance in caso di CPAP dovuta all'alta pressione espiratoria,
- fabbisogno pressorio variabile,
- apnea centrale,
- ipoventilazione notturna (per es. OSA),
- insufficienza respiratoria o
- per es. BPCO co-prevalente (Overlap),

prismaAQUA

Le indicazioni per l'utilizzo dell'umidificatore aria inalata in combinazione con l'apparecchio terapeutico sono secchezza delle vie respiratorie superiori e percezione di aria troppo fredda. prismaAQUA può essere utilizzato solo in conformità alla raccomandazione di un medico.

1.5 Controindicazioni

La decisione sull'utilizzo dell'apparecchio terapeutico spetta caso per caso al medico curante.

- Scompenso cardiaco acuto
- Gravi aritmie cardiache
- Grave ipotensione, in particolare associata a deplezione del volume intravascolare
- Grave epistassi
- Rischio elevato di un barotrauma
- Gravi patologie polmonari croniche/scompenstate
- Pneumotorace o pneumomediastino
- Pneumoencefalo
- Trauma cranico
- Pregresso intervento cerebrale e anche pregresso intervento chirurgico all'ipofisi o all'orecchio medio e/o interno
- Infiammazione acuta dei seni paranasali (sinusite), infiammazione dell'orecchio medio (otite media) o perforazione del timpano
- Disidratazione
- Non utilizzare l'umidificatore aria inalata in pazienti con vie respiratorie bypassate.

1.6 Effetti collaterali

L'uso dell'apparecchio, sia per terapie a breve che a lungo termine, può determinare la comparsa dei seguenti effetti collaterali indesiderati:

- Punti di compressione della maschera e del cuscinetto per la fronte sul viso
- Arrossamenti della pelle del viso
- Occlusione nasale
- Secchezza nasale
- Secchezza mattutina delle fauci
- Senso di oppressione ai seni paranasali
- Arrossamenti della congiuntiva degli occhi
- Insufflazione gastrointestinale di aria (meteorismo gastrico)
- Sangue dal naso

Questi effetti collaterali sono effetti collaterali generali che compaiono in caso di terapia con un apparecchio per la terapia del sonno e non sono specificamente riconducibili all'utilizzo dell'apparecchio del tipo WM 100 TD.

Con l'utilizzo dell'umidificatore aria inalata non sono noti effetti collaterali.

2 Sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso: Esse sono parte integrante dell'apparecchio e devono essere sempre conservate a portata di mano.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni (ved. "Impiego previsto").

Per la propria sicurezza personale, così come per quella dei pazienti e in conformità ai requisiti della direttiva 93/42/CEE, si prega di osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza.

2.1 Avvertenze per la sicurezza

2.1.1 Gestione dell'apparecchio terapeutico, dei componenti e degli accessori

Avvertenza

Pericolo di lesioni a causa di malfunzionamenti dell'apparecchio o dei componenti!

Un apparecchio danneggiato o componenti danneggiati possono provocare lesioni al paziente, all'utilizzatore e alle persone circostanti.

- ⇒ Utilizzare l'apparecchio e i componenti solo se non presentano segni esterni di danni.
- ⇒ Utilizzare l'apparecchio e i componenti solo se il controllo funzionale è avvenuto con successo.
- ⇒ Utilizzare l'apparecchio solo se il display funziona.

Pericolo di lesioni da messa in funzione dell'apparecchio al di fuori delle condizioni ambientali previste!

L'utilizzo dell'apparecchio al di fuori delle condizioni ambientali previste può causare mancato rispetto delle tolleranze e guasto dell'apparecchio procurando lesioni al paziente.

- ⇒ Mettere in funzione l'apparecchio solo alle condizioni ambientali previste (ved. capitolo "Dati tecnici").

Pericolo di lesioni da riutilizzo di articoli monouso!

Gli articoli monouso possono essere utilizzati una sola volta. Gli articoli monouso riutilizzati possono essere contaminati e/o non funzionare più correttamente e, di conseguenza, causare lesioni al paziente.

- ⇒ Non riutilizzare un articolo monouso.

Pericolo di infezione in caso di riutilizzo dell'apparecchio terapeutico!

In caso di utilizzo dell'apparecchio terapeutico da parte di più pazienti, è possibile che si verifichi trasmissione di infezioni al paziente successivo.

⇒ Utilizzare il filtro antibatterico. In caso di riutilizzo dell'apparecchio senza filtro antibatterico: richiedere al produttore Weinmann o a un rivenditore specializzato autorizzato di sottoporre l'apparecchio a trattamento igienico.

Impossibilità di eseguire la terapia per aumento della resistenza in caso di utilizzo di filtri antibatterici!

Nebulizzazione e umidificazione possono aumentare la resistenza dei filtri antibatterici e modificare di conseguenza l'erogazione della pressione terapeutica.

⇒ Controllare regolarmente il filtro antibatterico per verificare un eventuale aumento della resistenza o la presenza di blocchi e provvedere alla rimozione.

2.1.2 Alimentazione elettrica

Attenzione

Pericolo di lesioni a causa dell'impossibilità di accedere alla spina di rete!

Una spina di rete non accessibile non può essere estratta dalla presa in caso di emergenza e può pertanto provocare lesioni.

⇒ Lasciare sempre libero l'accesso alla spina di rete e all'alimentazione di rete.

Pericolo di lesioni e di danni materiali da alimentazione elettrica insufficiente!

L'impiego dell'apparecchio al di fuori dell'alimentazione elettrica prevista può procurare lesioni all'utilizzatore e danni all'apparecchio.

⇒ Utilizzare l'apparecchio solo con l'alimentatore in dotazione a tensioni di 100 V - 240 V.

⇒ Per l'impiego a tensioni di 12 V o 24 V utilizzare l'adattatore DC.

2.1.3 Trasporto

Avviso

Danni materiali da presenza di acqua nell'apparecchio!

In caso di posizionamento dell'apparecchio in modo eccessivamente inclinato, eventuale acqua residua potrebbe defluire dall'umidificatore aria inalata nell'apparecchio danneggiandolo.

⇒ Non trasportare né inclinare l'apparecchio con umidificatore aria inalata pieno.

Danni materiali da presenza di sporco all'interno dell'apparecchio!

La penetrazione di sporco durante il trasporto può procurare danni all'apparecchio.

⇒ Trasportare l'apparecchio solo con coperchio applicato.

⇒ Trasportare l'apparecchio nell'apposita borsa.

2.1.4 Terapia

Avvertenza

Pericolo di incendio da utilizzo di ossigeno in combinazione con sostanze infiammabili!

L'ossigeno in combinazione con sostanze infiammabili può causare esplosioni spontanee. In caso di ventilazione insufficiente, l'ossigeno può accumularsi nell'ambiente (per es. abiti, capelli, biancheria del letto) e causare incendi procurando lesioni al paziente, all'utilizzatore e alle persone circostanti.

⇒ Non fumare.

⇒ Non usare fiamme libere.

⇒ Garantire una ventilazione sufficiente.

⇒ Utilizzare la valvola di sicurezza ossigeno.

⇒ Mantenere apparecchio e raccordi a vite puliti da olio e grasso.

⇒ Dopo l'uso richiudere sempre le protezioni paraspruzzi.

Pericolo di ustioni da ossigeno!

L'immissione di ossigeno senza appositi dispositivi di protezione può causare incendio e procurare lesioni alle persone.

⇒ Utilizzare sempre la valvola di sicurezza ossigeno.

⇒ Osservare le istruzioni per l'uso della valvola di sicurezza ossigeno e del sistema di immissione dell'ossigeno.

⇒ Collocare le fonti di ossigeno ad una distanza di almeno 1 m dall'apparecchio.

*Attenzione***Impossibilità di eseguire la terapia e danni materiali causati dalla presenza di sporcizia nell'apparecchio e nell'umidificatore aria inalata!**

La penetrazione di sporcizia può compromettere il successo della terapia e danneggiare l'apparecchio.

⇒ Utilizzare il filtro aria grigio.

⇒ Se necessario, utilizzare il filtro antipolline bianco (accessorio optional).

Pericolo di lesioni da apertura surriscaldata del raccordo paziente in caso di utilizzo di un sistema di riscaldamento del tubo!

Il sistema di riscaldamento del tubo in combinazione all'apparecchio produce sull'apertura del raccordo paziente una temperatura leggermente più alta.

⇒ Rispettare le istruzioni per l'uso del sistema di riscaldamento del tubo.

2.2 Indicazioni generali

- L'impiego di prodotti di altri produttori potrebbe causare anomalie di funzionamento e un'idoneità all'uso limitata. Inoltre i requisiti di biocompatibilità potrebbero non essere soddisfatti. In caso di utilizzo di accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso e di ricambi non originali decade qualsiasi responsabilità e non verrà quindi riconosciuto il diritto alla garanzia.
- Far eseguire misure quali riparazioni e interventi di manutenzione dal produttore o da personale specializzato da questi espressamente autorizzato.
- Collegare solo gli apparecchi e i moduli autorizzati in base alle presenti istruzioni per l'uso. Gli apparecchi devono soddisfare gli standard del prodotto di pertinenza. Non collocare apparecchi non medicali in prossimità del paziente.
- È responsabilità del gestore garantire la compatibilità dell'apparecchio terapeutico e di tutti i componenti e gli accessori collegati al paziente prima dell'utilizzo. Far eseguire modifiche sull'apparecchio esclusivamente da parte del produttore Weinmann o da personale specializzato da questi espressamente autorizzato.

- Al fine di evitare eventuali infezioni o contaminazioni batteriche, attenersi a quanto riportato nel capitolo riguardante il trattamento igienico (ved. capitolo "Trattamento igienico").
- Rispettare anche le istruzioni per l'uso dell'apparecchio terapeutico, dei componenti e degli accessori.
- Prima di ogni utilizzo, eseguire un controllo funzionale (ved. capitolo "Controllo funzionale").

2.3 Indicazioni di avvertimento contenute in questo documento

Le indicazioni di avvertimento segnalano informazioni rilevanti ai fini della sicurezza.

Le indicazioni di avvertimento sono riportate, nell'ambito della descrizione di procedure, prima di una fase della procedura che implica pericoli per le persone o le cose.

Le indicazioni di avvertimento sono costituite dai seguenti elementi:

- il simbolo di avvertimento (pittogramma),
- una parola chiave che contraddistingue il grado di pericolo,
- informazioni relative al pericolo,
- istruzioni per evitare il pericolo.

Le indicazioni di avvertimento sono organizzate in tre livelli di pericolosità in base al grado di pericolo:

 **PERICOLO**

Pericolo!

Segnala una situazione di pericolo grave non comune. L'inosservanza di questo avvertimento causa lesioni gravi irreversibili o morte.

 **AVVERTENZA**

Avvertenza!

Segnala una situazione di pericolo grave non comune. L'inosservanza di questo avvertimento può causare lesioni gravi irreversibili o morte.

 **ATTENZIONE**

Attenzione!

Segnala una situazione di pericolo. L'inosservanza di questo avvertimento può causare lesioni di lieve o media entità.

AVVISO



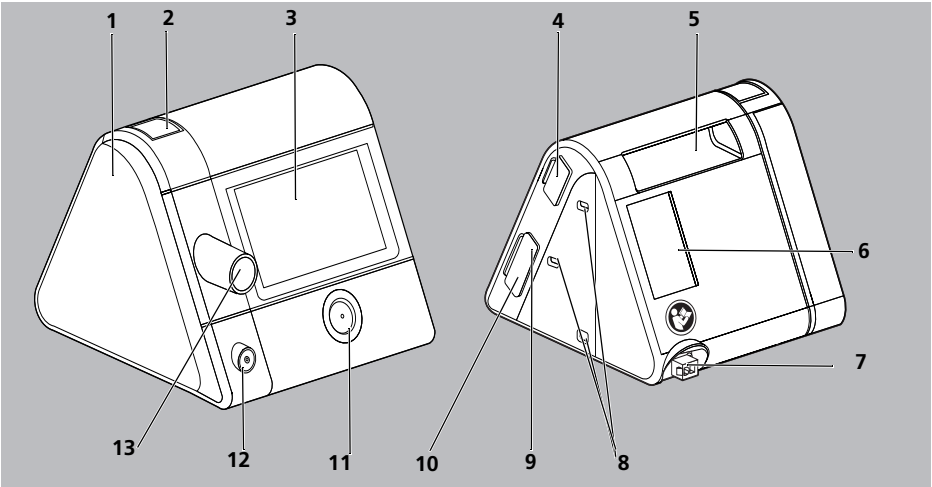
Avviso!

Indica una situazione nociva. L'inosservanza di questo avvertimento può causare danni materiali.

Indica avvertenze utili nell'ambito dello svolgimento di una procedura.

3 Descrizione del prodotto

3.1 Panoramica Apparecchio terapeutico



3-1 Apparecchio terapeutico

N.	Denominazione	Descrizione
1	Coperchio	Copre il connettore dell'umidificatore, quando l'umidificatore aria inalata non è collegato.
2	Tasto di sblocco apparecchio terapeutico	Consente la rimozione del coperchio per collegare l'umidificatore prismaAQUA.
3	Display	Consente di comandare l'apparecchio terapeutico e l'umidificatore aria inalata. Visualizza le impostazioni e i valori correnti.
4	Interfaccia del sistema	Collega l'apparecchio terapeutico ai moduli.
5	Maniglia	Consente il sollevamento e il trasporto dell'apparecchio terapeutico.
6	Vano filtro nel settore aspirazione	Alloggia il filtro aria ed eventualmente il filtro antipolline. Qui viene aspirata l'aria inalata e filtrata la polvere.
7	Ingresso tensione	Collega l'apparecchio all'alimentatore.
8	Fori di bloccaggio	Alloggiano un modulo e lo fissano all'apparecchio terapeutico.
9	Slot per scheda SD	Alloggia una scheda SD. Il simbolo sul display indica la comunicazione tra la scheda SD e l'apparecchio terapeutico.

WM 67844 09/2014

N.	Denominazione	Descrizione
10	Connettore USB micro	Serve per il collegamento point-to-point con un PC, sul quale è installato il prismaTS. Consente l'esecuzione di impostazioni sull'apparecchio terapeutico ed anche la lettura di dati.
11	Tasto ON/OFF	Accende e spegne l'apparecchio terapeutico. Commuta l'apparecchio terapeutico in Stand-by. Avvia e termina la terapia.
12	Connettore sistema di riscaldamento tubo	Connettore dell'alimentazione elettrica per un tubo riscaldabile.
13	Uscita apparecchio	Connettore per il tubo di ventilazione, tramite il quale viene erogata aria al paziente.

3.2 Display

Gli indicatori sul display dipendono dallo stato corrente dell'apparecchio terapeutico:

- Stato **Stand-by** (la terapia non è in esecuzione)

Vengono visualizzate l'ora e, con sveglia accesa, l'ora sveglia (vedere "3.2 Display", pagina 18).


Si possono eseguire impostazioni sull'apparecchio terapeutico (vedere "6 Impostazioni nel menu", pagina 63).

- Stato **Terapia** (la terapia è in esecuzione)

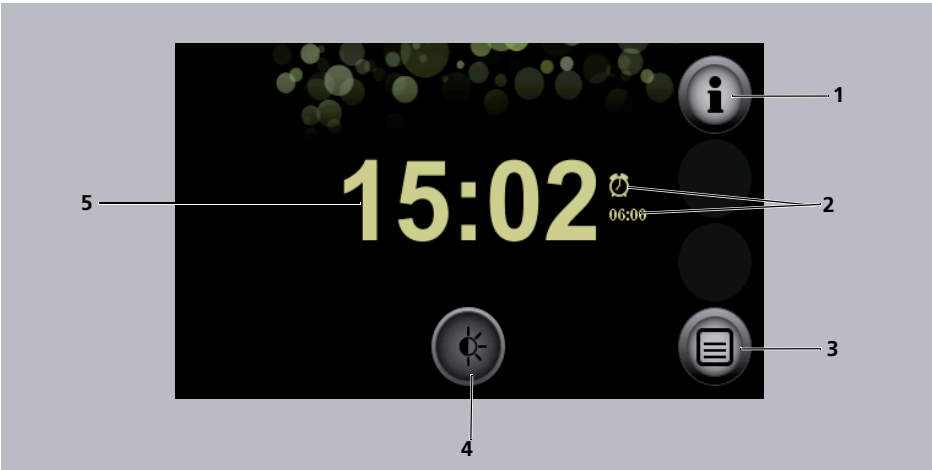
È in corso una terapia (vedere "3.2.2 Display nello stato Terapia", pagina 20).

Si può eseguire il test maschera e avviare la funzione softSTART per favorire l'addormentamento (vedere "5 Utilizzo", pagina 44).

- Stato **Risparmio energetico**

L'alimentazione elettrica dell'apparecchio terapeutico è su un livello molto basso, il display non visualizza nulla. Si può passare di nuovo allo stato Stand-by premendo il tasto ON/OFF .

3.2.1 Display nello stato Stand-by (Schermata iniziale)



3-2 Schermata iniziale nello stato Stand-by

N.	Denominazione	Descrizione
1	Tasto menu Info	Fornisce l'accesso al menu Info.
2	Sveglia con ora sveglia	La sveglia è accesa. Indica l'ora sveglia impostata.
3	Tasto Menu	Fornisce l'accesso ai menu delle impostazioni.
4	Tasto Dimmer	Oscura il display.
5	Ora	Indica l'ora attuale.

3.2.2 Display nello stato Terapia












3-3 Schermata iniziale nello stato Terapia

N.	Denominazione	Descrizione
1	Ora	Indica l'ora attuale.
2	Simbolo scheda SD	Una scheda SD è inserita nell'apparecchio terapeutico.
3	Tasto Info	Fornisce accesso alla schermata Info con informazioni dettagliate sulla terapia attualmente in corso.
4	Sveglia con ora sveglia	La sveglia è accesa. Indica l'ora sveglia impostata.
5	Tasto softSTART	Attiva e disattiva la funzione softSTART. Indica il tempo di esecuzione residuo. Se la funzione softSTART è disattivata, viene visualizzata la durata softSTART impostata. Se il tasto softSTART non è disponibile, questa funzione è stata bloccata dal medico o dal rivenditore specializzato.
6	Simbolo dello stato di ventilazione	Indica lo stato di ventilazione attuale.
7	Simbolo dello stato della maschera con indicatore della perdita	Indica come è posizionata la maschera.





N.	Denominazione	Descrizione
8	Tasto Umidificatore dell'umidificatore aria inalata prismaAQUA	Indica che l'umidificatore aria inalata è collegato e acceso. Indica il livello impostato dell'umidificatore aria inalata.
9	Tasti funzione Umidificatore aria inalata	Consentono l'aumento e la riduzione del livello dell'umidificatore.

3.2.3 Simboli utilizzati nel display

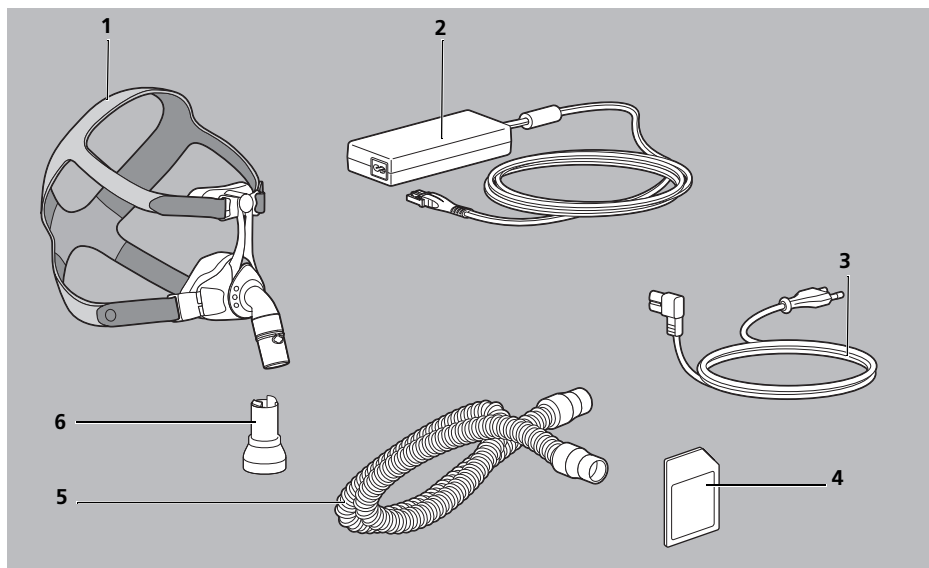
Simbolo	Denominazione	Descrizione
Simboli dello stato dell'apparecchio (sono visualizzati nella riga superiore del display)		
	Simbolo filtro	Il filtro antibatterico è collegato e attivato. Se il simbolo viene visualizzato anche quando non si utilizza un filtro antibatterico, contattare il rivenditore specializzato.
		Il filtro aria deve essere sostituito (il simbolo compare solo se il rivenditore ha attivato il promemoria per la sostituzione filtro aria).
	Simbolo manutenzione	È richiesta una manutenzione (il simbolo compare solo se la funzione manutenzione è attivata).
	Simbolo USB	Connettore USB
	Simbolo CONNECT	Il modulo prismaCONNECT è collegato
	(simbolo verde) Simbolo prisma2CLOUD	Il modulo prisma2CLOUD è collegato
	(simbolo grigio)	Nessun collegamento al modulo prisma2CLOUD.
	(simbolo verde) Simbolo PSG	Il modulo prismaPSG è collegato
	(simbolo grigio)	Nessun collegamento al modulo prismaPSG

WM 67844 09/2014

Simbolo	Denominazione	Descrizione
	(simbolo verde)	Collegamento alla rete disponibile. È collegato il PC con software prismaTS.
	Simbolo della rete (simbolo grigio)	Collegamento alla rete non disponibile
	Simbolo scheda SD	Scheda SD inserita nello slot per scheda SD. Il simbolo lampeggia: è in corso il salvataggio di dati sulla scheda SD o la lettura dalla scheda SD.
Simboli nel resto del display		
	Simbolo dell'umidificatore aria inalata	L'umidificatore aria inalata è collegato e spento.
		L'umidificatore aria inalata è collegato e acceso. Il livello impostato dell'umidificatore viene visualizzato.
		L'umidificatore aria inalata è collegato e non contiene acqua.
	Simbolo della sveglia	La sveglia è accesa. Se non è presente nessun simbolo sveglia: la sveglia è spenta.
 	Simbolo dello stato di ventilazione	Indica lo stato di ventilazione: <ul style="list-style-type: none"> • Freccia che indica verso l'alto: inspirazione • Freccia che indica verso il basso: espirazione • Freccia verde: respirazione spontanea • Freccia arancio: respirazione assistita
		Apnea
	Simbolo dello stato della maschera con simbolo indicazione perdite	La posizione della maschera è ok, assenza di perdite
		La posizione della maschera non è adeguata, forte perdita, l'efficacia della terapia non è garantita
	Simbolo del diametro del tubo	Indica il diametro del tubo in mm.

Simbolo	Denominazione	Descrizione
	Simbolo del livello di menu	Indica a quale livello di menu ci si trova: quanto più numerosi sono i punti verdi, tanto più profondo è il livello della struttura del menu in cui ci si trova.
Finestre di allarme		
	Simbolo allarme	Scattato allarme di priorità inferiore
	(simbolo nero)	Indica che il segnale acustico di un allarme può essere silenziato.
	(simbolo arancio)	

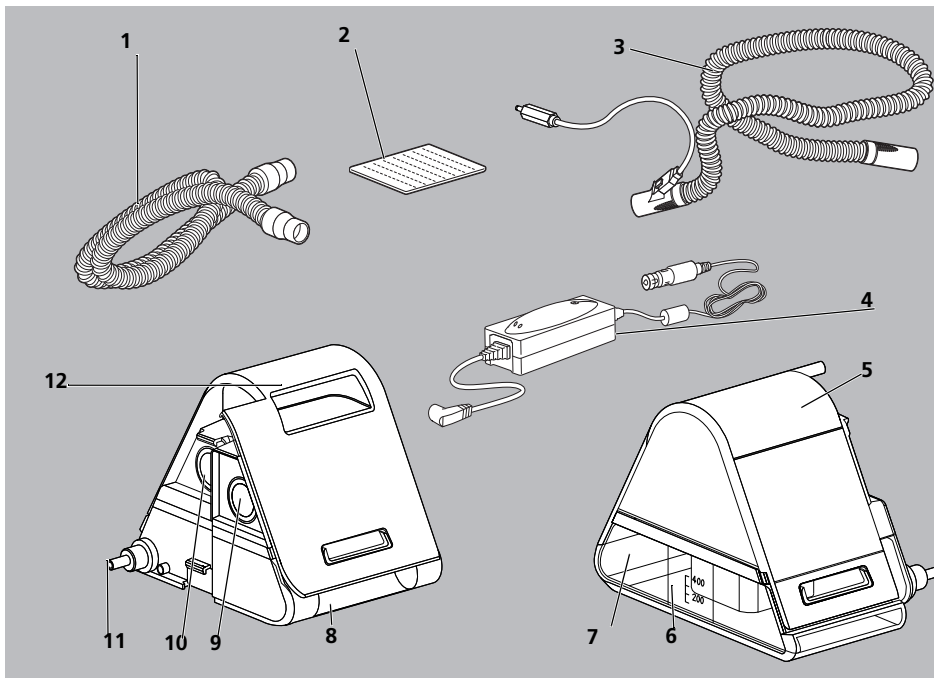
3.3 Componenti



3-4 Componenti

N.	Denominazione	Descrizione
1	Maschera di ventilazione	Rifornisce il paziente di aria.
2	Alimentatore con linea di collegamento	Fornisce tensione all'apparecchio terapeutico. Collega l'alimentatore all'apparecchio terapeutico.
3	Linea di allacciamento alla rete	Collega l'alimentatore alla presa di corrente.
4	Scheda SD	Registra i dati della terapia.
5	Tubo di ventilazione con diametro 19 mm-22 mm	Collega l'apparecchio terapeutico alla maschera.
6	Espiratore	Se la maschera non è dotata di un espiratore integrato, è qui che defluisce l'aria espirata durante la terapia.

3.4 Accessori



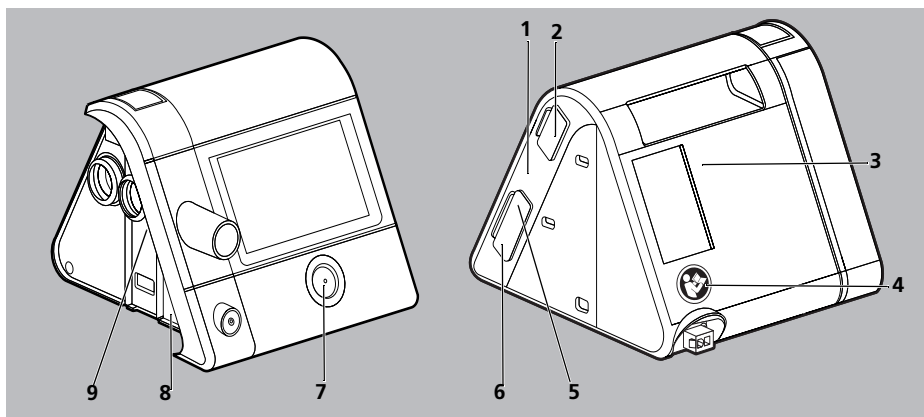
3-5 Accessori

N.	Denominazione	Descrizione
1	Tubo di ventilazione con diametro 15 mm	Collega l'apparecchio terapeutico alla maschera.
2	Filtro antipolline (filtro bianco)	Filtra l'aria aspirata e impedisce la penetrazione di polveri sottili, pollini e spore fungine. Consigliato per gli allergici.
3	Tubo riscaldabile	Evita la formazione di condensa nel tubo di ventilazione.
4	Invertitore	Fa funzionare l'apparecchio tramite una presa a corrente continua (12 V / 24 V).
Umidificatore aria inalata prismaAQUA		
5	Parte superiore dell'umidificatore	Chiude l'umidificatore aria inalata.
6	Inserto umidificatore	Impedisce la fuoriuscita di acqua.
7	Parte inferiore umidificatore	Contiene l'acqua per l'umidificazione dell'aria inalata.
8	Impugnatura inferiore	Per aprire l'umidificatore aria inalata.

N.	Denominazione	Descrizione
9	Apertura d'ingresso	Collega l'apparecchio terapeutico all'umidificatore aria inalata.
10	Apertura d'uscita	Collega l'umidificatore aria inalata all'uscita dell'apparecchio.
11	Riscaldatore	Riscalda l'acqua nell'umidificatore aria inalata.
12	Impugnatura superiore	Per sollevare e trasportare l'umidificatore aria inalata.












3.5 Indicazioni e simboli

3.5.1 Indicazioni sull'apparecchio terapeutico



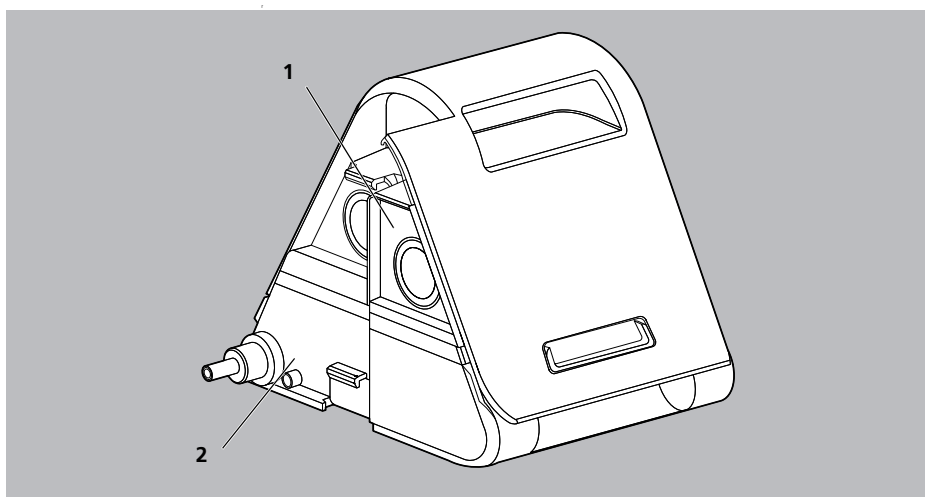
3-6 Indicazioni sull'apparecchio terapeutico

N.	Simbolo	Descrizione
Targhetta dell'apparecchio sul lato destro dell'apparecchio terapeutico		
1	SN	Numero di serie dell'apparecchio terapeutico
		Anno di costruzione
Contrassegni e simboli sull'apparecchio terapeutico		
2, 8		Attenersi alle istruzioni per l'uso
3		Ingresso apparecchio: ingresso aria a temperatura ambiente





N.	Simbolo	Descrizione
4		Seguire le istruzioni per l'uso
5		Slot per la scheda SD
6		Connettore USB
7		ON/OFF: indica il tasto ON/OFF
9		Uscita apparecchio: uscita aria con 4 hPa - 30 hPa (a seconda del tipo di apparecchio)
Targhetta dell'apparecchio sul lato inferiore dell'apparecchio terapeutico		
	TIPO: WM 100 TD	Denominazione del tipo di apparecchio terapeutico
	37V 	37 V corrente continua
	IP21	Grado di protezione contro corpi solidi estranei. L'apparecchio è protetto contro lo stillicidio
		Grado di protezione nei confronti delle scosse elettriche: Apparecchio di classe di protezione II
		Non smaltire insieme ai rifiuti domestici
		Idoneo per l'utilizzo in aereo. Soddisfa RTCA/DO-160G sezione 21, categoria M.
		Componente applicativo di tipo BF
		Produttore
	CE 0197	Marchio CE (certifica che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti)



WM 67844 09/2014

3.5.2 Indicazioni sull'umidificatore aria inalata










3-7 Indicazioni sull'umidificatore aria inalata

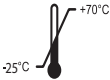

N.	Simbolo	Descrizione
1		Versare acqua
2		L'umidificatore aria inalata è riscaldato. Non toccare il riscaldatore.
Contrassegni e simboli sul lato inferiore		
		Non smaltire insieme ai rifiuti domestici
	CE 0197	Marchio CE (certifica che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti)
	32 V DC	32 Volt corrente continua
		Parte applicata di tipo BF
	IP22	Classe di protezione IP: Grado di protezione contro corpi solidi estranei. L'apparecchio è protetto contro lo stillicidio
	>PC<	Denominazione del materiale: Policarbonato

N.	Simbolo	Descrizione
		Data di fabbricazione (Mese / Anno)
	Tipo: WM100TH	Denominazione del tipo: Apparecchio WM 100 TH
		Attenersi alle istruzioni per l'uso
	SN	Numero di serie


3.5.3 Indicazioni sulla targhetta dell'alimentatore

Simbolo	Descrizione
Input: 100-240 V, 50-400 Hz, 1.5 A	Tensione d'ingresso: 100-240 V, 50-400 Hz, 1.5 A
Output: 37 V --- 2,43 A	Tensione d'uscita: 37 V corrente continua 2,43 A
	Certificazione GOST-R (certifica che il prodotto è conforme alle direttive russe vigenti)
	Marchio Cina RoHS (certifica che il prodotto non emana sostanze tossiche per il periodo di tempo indicato in anni).
	Marchio PSE (certifica che il prodotto è conforme alle direttive giapponesi vigenti)
	Previsto solo per l'utilizzo in ambienti chiusi
	Grado di protezione nei confronti delle scosse elettriche: Apparecchio di classe di protezione II
	Non smaltire insieme ai rifiuti domestici
	Marchio CE (certifica che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti)
IP21	Classe di protezione IP: Grado di protezione contro corpi solidi estranei. L'apparecchio è protetto contro lo stillicidio.

3.5.4 Indicazioni sulla confezione dell'apparecchio terapeutico

Simbolo	Descrizione
	Temperatura consentita per lo stoccaggio: da -25°C a 70°C
	Umidità dell'aria consentita per lo stoccaggio: da 15 % a 93 % di umidità relativa

3.5.5 Indicazioni sulla confezione del tubo di ventilazione

Simbolo	Descrizione
	Utilizzare per un singolo paziente.

4 Preparazione

4.1 Installazione dell'apparecchio terapeutico

AVVISO

Danni materiali da surriscaldamento!

Temperature troppo elevate possono causare surriscaldamento dell'apparecchio terapeutico e danneggiarlo.

- ⇒ Non coprire l'apparecchio terapeutico e l'alimentatore con tessuti (per es. coperta).
- ⇒ Non mettere in funzione l'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore.
- ⇒ Non esporre l'apparecchio ai raggi diretti del sole.
- ⇒ Non mettere in funzione l'apparecchio terapeutico all'interno della borsa per il trasporto.

1. Collocare l'apparecchio terapeutico su una superficie piana (per es. un comodino).
2. Lasciare libero il settore di aspirazione dell'apparecchio terapeutico.
3. Lasciare libero l'accesso alla spina di rete e alla presa di corrente.
4. Rimuovere la pellicola di protezione dell'apparecchio terapeutico.

Risultato L'apparecchio terapeutico è correttamente installato.

4.2 Collegamento dei componenti

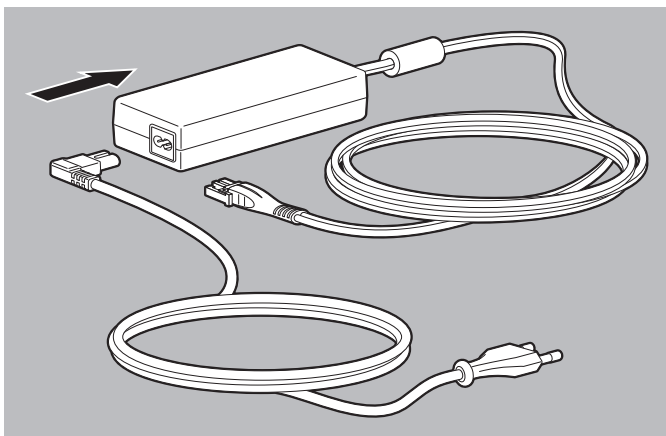
4.2.1 Collegamento dell'alimentazione elettrica

⚠ AVVERTENZA

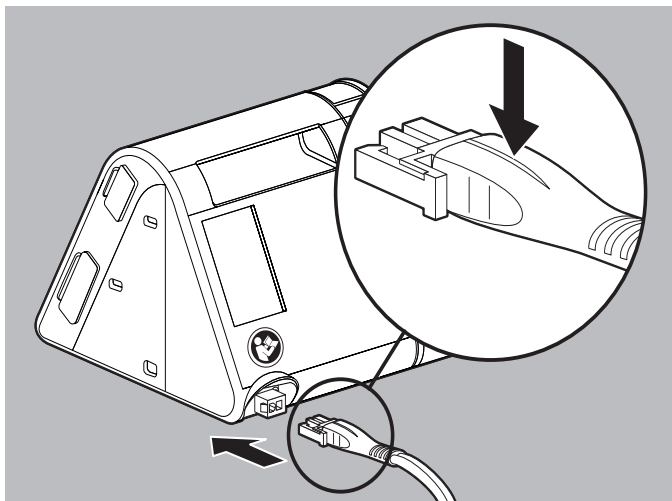
Pericolo di lesioni da scossa elettrica in caso di collegamento di un alimentatore non corretto all'alimentazione di rete!

L'alimentatore contiene un dispositivo di sicurezza contro le scosse elettriche. L'utilizzo di un alimentatore non originale può provocare lesioni all'utilizzatore e al paziente.

⇒ Utilizzare l'apparecchio solo con l'alimentatore consigliato da Weinmann collegato all'alimentazione di rete.



1. Collegare all'alimentatore la linea di allacciamento alla rete.



2. Inserire il connettore libero della linea di collegamento dell'alimentatore nell'attacco per l'alimentazione elettrica dell'apparecchio terapeutico.
Prestare attenzione all'orientamento del connettore.



Se si vuole utilizzare l'apparecchio terapeutico a 12 V o a 24 V, collegare all'apparecchio terapeutico l'invertitore WM 24616 (12 V) o WM 24617 (24 V) disponibile come optional.

3. Inserire nella presa di corrente l'estremità libera della linea di allacciamento alla rete.
L'alimentatore s'imposta automaticamente sulla tensione di rete (110 V oppure 240 V).
Il LED dell'alimentatore diventa verde.

Risultato

L'alimentazione elettrica è collegata.

L'apparecchio terapeutico è acceso ed è nello stato **Stand-by**.



Se si vuole scollegare l'apparecchio terapeutico dall'alimentazione elettrica, premere il gancio sul connettore ed estrarre il connettore.

Non tirare la linea di allacciamento alla rete.

4.2.2 Collegamento del tubo di ventilazione

! AVVERTENZA

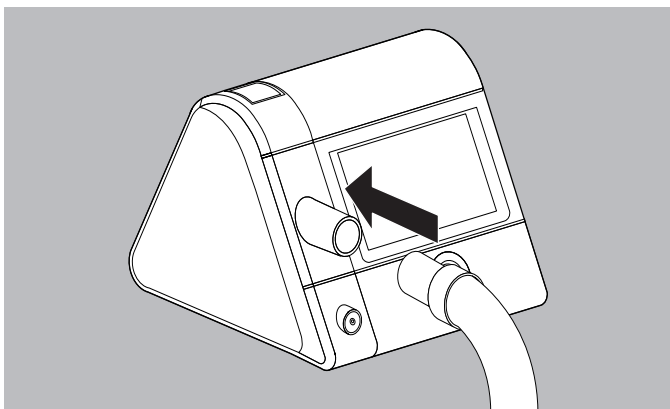
Pericolo di lesioni da sistema di tubi paziente contaminato o infetto!

Un sistema di tubi paziente contaminato o infetto per un trattamento igienico non eseguito o eseguito in modo non corretto può trasmettere contaminazioni o infezioni al paziente successivo procurandogli lesioni.

⇒ Non sottoporre a trattamento i sistemi di tubi monouso.

⇒ Utilizzare il filtro antibatterico.

⇒ Sottoporre i sistemi di tubi riutilizzabili a corretto trattamento igienico (vedere "7.4 Trattamento igienico del tubo di ventilazione", pagina 72).



1. Applicare il tubo di ventilazione sull'uscita dell'apparecchio.

! ATTENZIONE

Pericolo di soffocamento da utilizzo di maschere naso-bocca senza espiratore!

L'utilizzo di maschere naso-bocca senza espiratore integrato può far salire la concentrazione di CO₂ a valori critici e mettere in pericolo il paziente.

⇒ Se l'espiratore non è integrato, utilizzare le maschere naso-bocca con espiratore esterno.

⇒ Osservare le istruzioni per l'uso dell'espiratore.

2. Se non è integrato: applicare un espiratore esterno tra la maschera e il tubo di ventilazione (vedere istruzioni per l'uso della maschera e dell'espiratore).

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni da errato posizionamento del tubo di ventilazione!

Un errato posizionamento del tubo di ventilazione può procurare lesioni al paziente.

- ⇒ Non disporre mai il tubo di ventilazione intorno al collo.
- ⇒ Per fissare il tubo di ventilazione non utilizzare componenti di piccole dimensioni che possono essere ingeriti.
- ⇒ Non schiacciare il tubo di ventilazione.

3. Collegare maschera e tubo di ventilazione.
4. Verificare se il diametro del tubo utilizzato è impostato nell'apparecchio terapeutico (vedere "6.2 Impostazione dei parametri Accessori", pagina 64).
5. Posizionare la maschera (vedere istruzioni per l'uso della maschera).
6. Avviare la terapia (vedere "5.4 Avvio della terapia", pagina 47).
7. Per verificare la posizione della maschera, eseguire il test maschera (vedere "5.6 Esecuzione del test maschera", pagina 50).

Risultato Il tubo di ventilazione è collegato.

4.3 Collegamento degli accessori optional

4.3.1 Collegamento della valvola di sicurezza ossigeno

AVVERTENZA

Pericolo di ustioni da ossigeno!

L'immissione di ossigeno senza appositi dispositivi di protezione può causare incendio e procurare lesioni alle persone.

- ⇒ Utilizzare sempre la valvola di sicurezza ossigeno.
- ⇒ Osservare le istruzioni per l'utilizzo dell'ossigeno.
- ⇒ Osservare le istruzioni per l'uso della valvola di sicurezza ossigeno e del sistema di immissione dell'ossigeno.

1. Inserire la valvola di sicurezza dell'ossigeno Respironics Nr. 302418 tra tubo di ventilazione e uscita dell'apparecchio.

Risultato La valvola di sicurezza ossigeno è collegata.

4.3.2 Collegamento dell'umidificatore aria inalata

Riempimento dell'umidificatore aria inalata

AVVISO

Danni materiali causati da sovrariempimento!

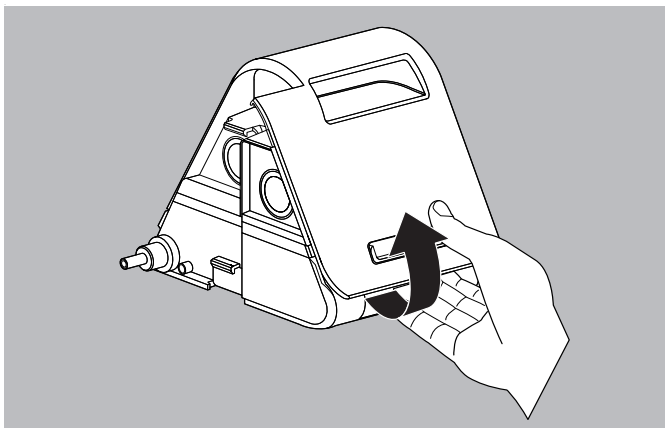
L'acqua in eccesso può penetrare nell'apparecchio e danneggiarlo.

⇒ Rimuovere l'umidificatore aria inalata dall'apparecchio prima del riempimento.

⇒ Riempire l'umidificatore aria inalata solo fino al contrassegno *max*.

Presupposto

L'umidificatore aria inalata è staccato dall'apparecchio terapeutico (vedere "4.3.3 Rimozione dell'umidificatore aria inalata dopo l'utilizzo", pagina 39).



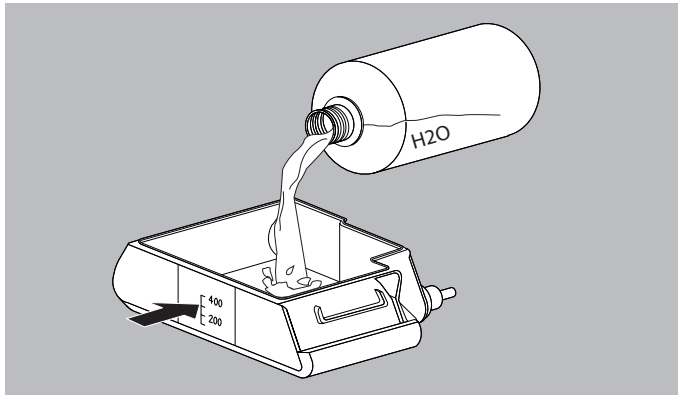
1. Per aprire l'umidificatore aria inalata, afferrare l'impugnatura inferiore sul retro dell'alloggiamento e con il pollice premere leggermente sul retro dell'alloggiamento.
2. Rimuovere la parte superiore dell'umidificatore.
3. Se presente: eliminare l'acqua nella parte inferiore dell'umidificatore.
4. Pulire l'umidificatore aria inalata (vedere "7.4 Trattamento igienico del tubo di ventilazione", pagina 72).

AVVISO**Danni materiali da acqua bollente e additivi aromatici!**

Acqua bollente o additivi aromatici (per es. olio di eucalipto) possono danneggiare l'alloggiamento dell'umidificatore aria inalata e del riscaldatore.

⇒ Non utilizzare acqua bollente.

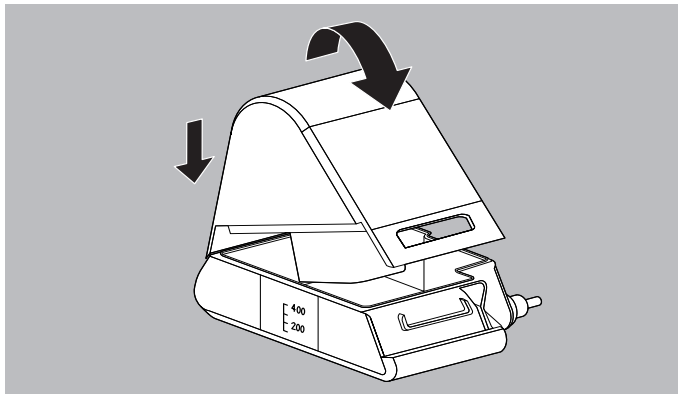
⇒ Non utilizzare additivi aromatici.



5. Riempire l'umidificatore aria inalata fino al contrassegno (max. 400 ml) con acqua fresca, fredda.



L'utilizzo di acqua sterile o bollita è necessario, ad uso domestico, solo in casi clinici eccezionali. Non utilizzare acqua distillata per scopi tecnici, in quanto potrebbe essere microbiologicamente contaminata.

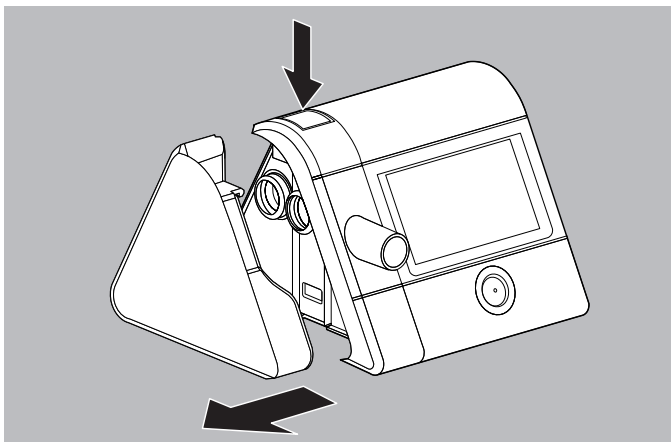


6. Posizionare la parte superiore dell'umidificatore dalla parte posteriore sulla parte inferiore e premere leggermente finché non s'innesta.

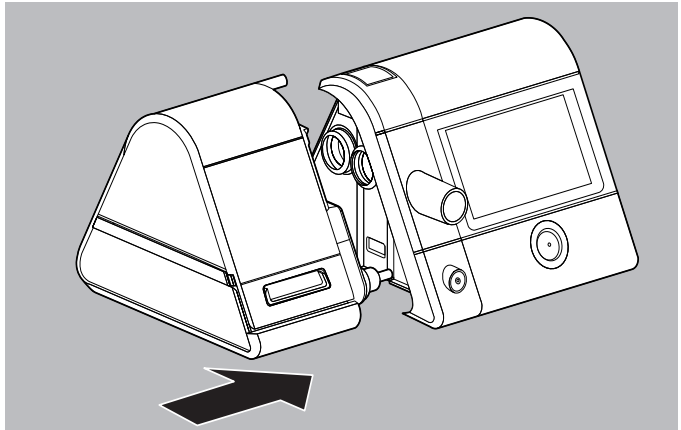
7. Verificare se l'umidificatore è correttamente chiuso o se fuoriesce acqua. A tale scopo passare con il palmo della mano sul lato inferiore.
8. Montare l'umidificatore aria inalata sull'apparecchio terapeutico ([vedere " Montaggio dell'umidificatore aria inalata", pagina 38](#)).

Risultato L'umidificatore aria inalata è pieno.

Montaggio dell'umidificatore aria inalata



1. Per togliere il coperchio laterale dell'apparecchio terapeutico premere il tasto di sblocco sull'apparecchio.
2. Riempire l'umidificatore aria inalata con acqua ([vedere " Riempimento dell'umidificatore aria inalata", pagina 36](#)).



3. Introdurre l'umidificatore aria inalata a lato dell'apparecchio terapeutico facendolo avanzare su una superficie piana finché il tasto di sblocco non s'innesta con uno scatto udibile.
4. Rimuovere la pellicola di protezione presente sull'umidificatore aria inalata.

Risultato L'umidificatore aria inalata è collegato all'apparecchio terapeutico.

- Se l'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**: il tasto Umidificatore sul display dell'apparecchio terapeutico sarà visualizzato in grigio .
- Se l'apparecchio terapeutico è nello stato **Terapia**: il tasto umidificatore con il livello attualmente impostato sarà visualizzato sul display dell'apparecchio terapeutico in verde .

4.3.3 Rimozione dell'umidificatore aria inalata dopo l'utilizzo

ATTENZIONE

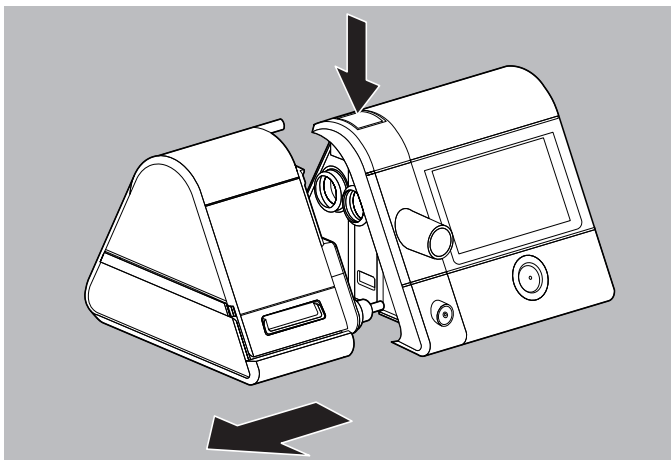
Pericolo di lesioni da riscaldatore rovente!

Durante e subito dopo l'utilizzo il riscaldatore dell'umidificatore aria inalata è rovente e il contatto può causare lesioni.

- ⇒ Lasciar raffreddare completamente il riscaldatore.
- ⇒ Evitare il contatto con il riscaldatore.

Presupposto L'apparecchio terapeutico è spento.

1. Premere il tasto di sblocco sull'apparecchio terapeutico.



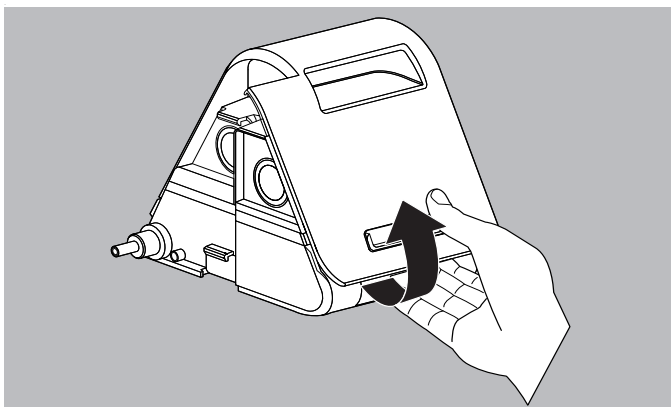
2. Rimuovere l'umidificatore aria inalata a lato dell'apparecchio terapeutico.

ATTENZIONE

Pericolo di infezione da germi in acqua stagnante!

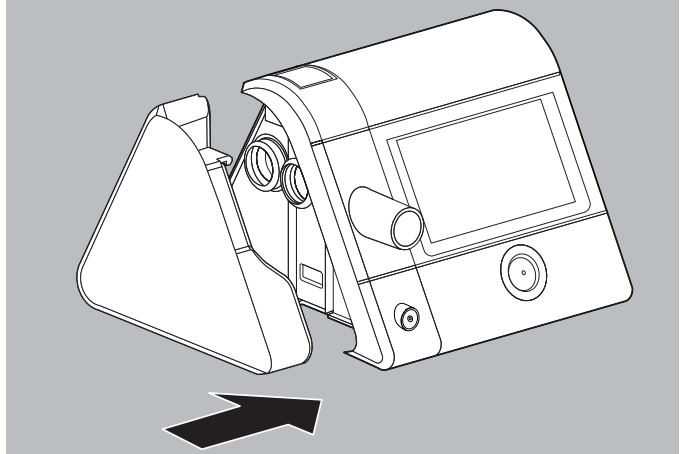
Nell'acqua stagnante germi e batteri possono facilmente insediarsi e proliferare.

- ⇒ Dopo ogni utilizzo rimuovere l'acqua dall'umidificatore aria inalata.
- ⇒ Pulire regolarmente l'umidificatore aria inalata.
- ⇒ Utilizzare l'umidificatore aria inalata solo con acqua fresca.



3. Per aprire l'umidificatore aria inalata, afferrare l'impugnatura inferiore sul retro dell'alloggiamento e con il pollice premere leggermente sul retro dell'alloggiamento.

4. Rimuovere la parte superiore dell'umidificatore.
5. Eliminare l'acqua presente nella parte inferiore dell'umidificatore.
6. Pulire l'umidificatore aria inalata ([vedere "7.5 Trattamento igienico dell'umidificatore aria inalata", pagina 73](#)).



7. Per utilizzare successivamente l'apparecchio terapeutico senza umidificatore aria inalata, inserire il coperchio a lato dell'apparecchio terapeutico finché il tasto di sblocco non s'innesta con uno scatto udibile.

Risultato L'umidificatore aria inalata è tolto.

4.3.4 Riempimento alternativo per la notte: rabbocco acqua

Quando nell'umidificatore aria inalata non c'è più acqua, l'apparecchio spegne automaticamente l'umidificatore aria inalata. Il tasto Umidificatore è arancio .

Per poter proseguire la terapia con l'umidificatore aria inalata il più rapidamente possibile, è possibile fare un rabbocco di acqua.

AVVISO

Danni materiali causati da sovrariempimento!

L'acqua in eccesso può penetrare nell'apparecchio e danneggiarlo.

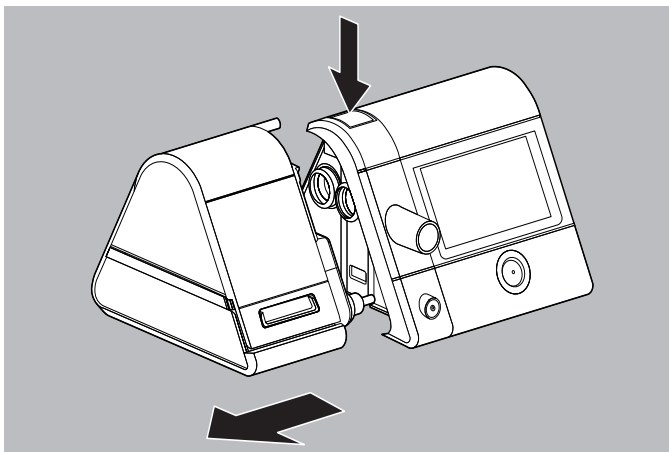
⇒ Rimuovere l'umidificatore aria inalata dall'apparecchio prima del riempimento.

⇒ Riempire l'umidificatore aria inalata solo fino al contrassegno *max*.

Presupposto

Nell'umidificatore aria inalata non c'è più acqua.

1. Terminare la terapia (vedere "5.5 Fine della terapia", pagina 49).
2. Premere il tasto di sblocco sull'apparecchio terapeutico.



3. Rimuovere l'umidificatore aria inalata a lato dell'apparecchio terapeutico.

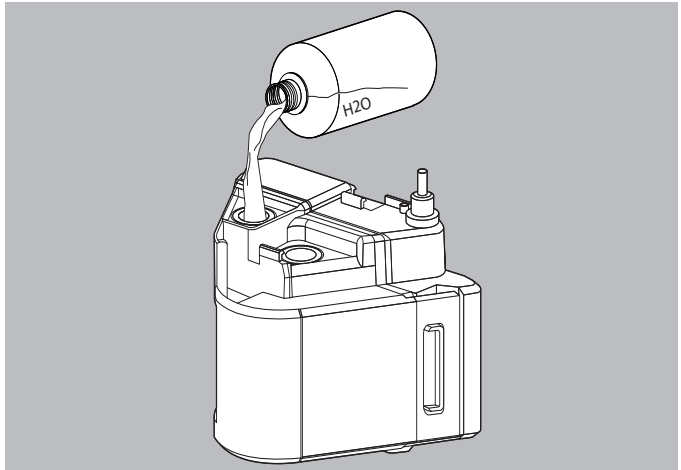
! ATTENZIONE

Pericolo di lesioni da riscaldatore rovente!

Durante e subito dopo l'utilizzo il riscaldatore dell'umidificatore aria inalata è rovente e il contatto può causare lesioni.

⇒ Lasciar raffreddare completamente il riscaldatore.

⇒ Evitare il contatto con il riscaldatore.



4. Con attenzione ribaltare a sinistra l'umidificatore aria inalata e appoggiarlo sul lato.

AVVISO

Danni materiali da acqua bollente e additivi aromatici!

Acqua bollente o additivi aromatici (per es. olio di eucalipto) possono danneggiare l'alloggiamento dell'umidificatore aria inalata e del riscaldatore.

- ⇒ Non utilizzare acqua bollente.
- ⇒ Non utilizzare additivi aromatici.

5. Versare acqua fresca fredda nell'apertura d'ingresso fino al contrassegno sul lato inferiore (max. 400 ml).



L'utilizzo di acqua sterile o bollita è necessario, ad uso domestico, solo in casi clinici eccezionali. Non utilizzare acqua distillata per scopi tecnici, in quanto potrebbe essere microbiologicamente contaminata.




6. Con attenzione rialzare di nuovo l'umidificatore aria inalata.
7. Montare l'umidificatore aria inalata sull'apparecchio terapeutico ([vedere " Montaggio dell'umidificatore aria inalata", pagina 38](#)).
8. Riavviare la terapia ([vedere "5.4 Avvio della terapia", pagina 47](#)).

Risultato L'umidificatore aria inalata è pieno.

5 Utilizzo

5.1 Navigazione nel menu

Eseguire dal display tutte le impostazioni del menu. Premere direttamente sul campo desiderato del display.

Tasto	Descrizione del funzionamento
	Navigare indietro di una schermata
	Navigare avanti di una schermata
	Selezionare i valori: <ul style="list-style-type: none"> Se il parametro può accettare esattamente 2 valori (per es. ON / OFF): premere il tasto. Il valore commuta. Se il parametro può accettare svariati valori, premere il tasto e selezionare il valore dalla panoramica.
	Aumentare o ridurre il valore
	Confermare il valore
	Annullare il valore
	Tornare alla schermata iniziale (stato Stand-by o Terapia)

5.2 Accensione dell'apparecchio terapeutico

5.2.1 Accensione dell'apparecchio terapeutico per la prima volta

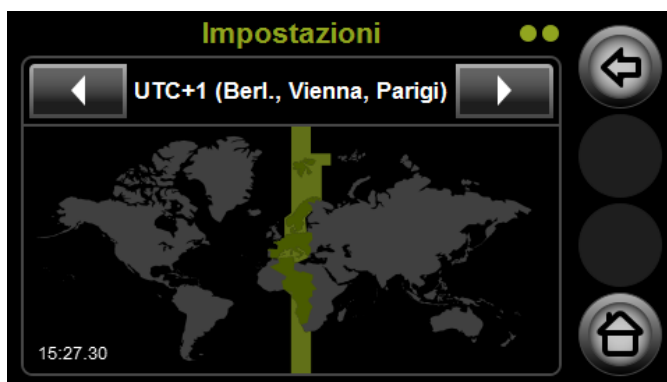
Prima della prima terapia occorre configurare l'apparecchio terapeutico. Se il rivenditore specializzato non ha già provveduto, inserire le impostazioni.

AVVISO**Danni materiali da interruzione dell'alimentazione elettrica durante la configurazione!**

In caso di interruzione anticipata dell'alimentazione elettrica la configurazione avviene in modo non regolare.

- ⇒ Durante la configurazione l'apparecchio terapeutico deve rimanere collegato all'alimentazione elettrica.
- ⇒ Interrompere l'alimentazione elettrica solo quando compare il messaggio **Configurazione riuscita**.



1. Attivare l'alimentazione elettrica ([vedere "4.2.1 Collegamento dell'alimentazione elettrica"](#), pagina 32).
2. Selezionare la lingua.




3. Con i tasti freccia  e  selezionare il fuso orario.



4. Impostare l'ora:

- Selezionare ora legale  o ora solare : per effettuare la selezione fare clic sul simbolo con sfondo grigio. Lo sfondo diventa verde quando l'impostazione è attiva.
- Con i tasti freccia a destra impostare i minuti.
- Selezionare il conteggio delle ore: 24 h (da ore 0 a 24) o 12 h (ore 0-12)

5. Confermare l'ora impostata con il tasto .

Risultato

L'apparecchio terapeutico è acceso e configurato.

Le impostazioni inserite per quanto riguarda lingua e orario sono memorizzate.

L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by** (vedere "3.2.1 Display nello stato Stand-by (Schermata iniziale)", pagina 19).




Se si è in possesso di una scheda SD con configurazione fornita dal rivenditore specializzato, inserire la scheda SD nell'apparecchio terapeutico (vedere "5.11.1 Inserimento della scheda SD", pagina 60).

Le impostazioni sono trasmesse automaticamente all'apparecchio terapeutico.

5.2.2 Accensione dell'apparecchio terapeutico: ogni volta

L'apparecchio terapeutico può accettare 3 diversi stati di apparecchio:

- stato **Stand-by** (la terapia non è in esecuzione)
 - stato **Terapia** (la terapia è in esecuzione)
 - stato **Risparmio energetico** (per risparmiare corrente elettrica durante il giorno, il display è Off)
1. Per accendere l'apparecchio terapeutico nello stato **Stand-by**, collegare l'alimentazione elettrica (vedere "4.2.1 Collegamento dell'alimentazione elettrica", pagina 32).
 2. Se il display rimane spento, l'apparecchio terapeutico è nello stato **Risparmio energetico**: premere il tasto ON/OFF .


Risultato

L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by** (vedere "3.2.1 Display nello stato Stand-by (Schermata iniziale)", pagina 19).



Dopo l'accensione vengono visualizzate le ore di funzionamento riferite al paziente per 30 secondi.

5.3 Spegnimento dell'apparecchio terapeutico

1. Per risparmiare corrente elettrica durante la giornata, tenere premuto il tasto ON/OFF  per 3 secondi.

oppure

Se la funzione Risparmio energetico automatico è attivata: 15 minuti dopo l'ultimo intervento dell'operatore l'apparecchio terapeutico commuta automaticamente nello stato **Risparmio energetico**.

Risultato

L'apparecchio terapeutico è nello stato **Risparmio energetico**.



La funzione Risparmio energetico automatico viene attivata nel menu *Menu principale* | *Apparecchio* | *Risparmio energetico* (vedere "6.4 Impostazione dei parametri Apparecchio", pagina 66).




L'apparecchio terapeutico non commuta automaticamente nello stato **Risparmio energetico**, quando

- è in corso una terapia,
- è inserito un cavo USB,
- è in corso un'esportazione di dati,
- compare un messaggio nel display.

5.4 Avvio della terapia

1. Collegare i componenti (vedere "6.1 Impostazione dei parametri Comfort", pagina 63).
2. Attivare l'alimentazione elettrica (vedere "4.2.1 Collegamento dell'alimentazione elettrica", pagina 32).

3. Se il display rimane spento, l'apparecchio terapeutico è nello stato **Risparmio energetico**: premere il tasto ON/OFF .

L'apparecchio terapeutico commuta nello stato **Stand-by**.

4. Premere il tasto ON/OFF .

oppure

Se la funzione autoSTART-STOP è attivata: respirare nella maschera.

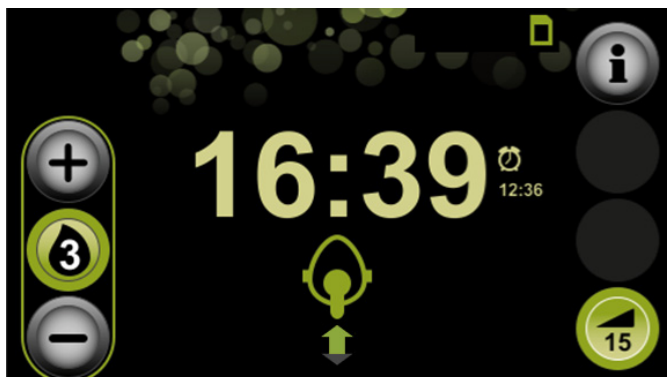


La funzione autoSTART-STOP viene attivata nel menu *Menu principale* | *Comfort* | *autoSTART-STOP* (vedere "6.1 Impostazione dei parametri Comfort", pagina 63).

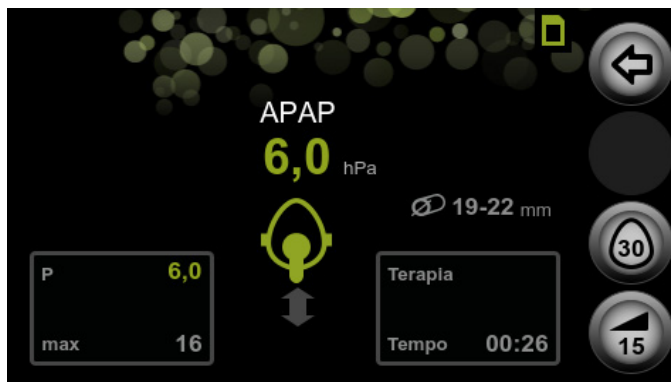
Risultato

La terapia ha inizio.

Compare la schermata iniziale nello stato **Terapia**.



Per poter vedere informazioni dettagliate sulla propria terapia: premere il tasto Info .



Per poter dormire indisturbati, il display si oscura automaticamente dopo 30 secondi. La terapia prosegue normalmente. Non appena si tocca il display, ricompare la schermata iniziale nello stato **Terapia**.

5.5 Fine della terapia

1. Premere il tasto ON/OFF .

oppure

Se la funzione autoSTART-STOP è attivata: togliere la maschera.
La terapia viene automaticamente terminata dopo 5 secondi.



La funzione autoSTART-STOP viene attivata nel menu *Menu principale* | *Comfort* | autoSTART-STOP (vedere "[6.1 Impostazione dei parametri Comfort](#)", pagina 63).

Risultato


La terapia è terminata.

I dati della terapia dell'ultimo periodo terapeutico vengono brevemente visualizzati, se tale funzione è stata abilitata dal medico o dal rivenditore specializzato. In caso contrario, compare solo la durata di utilizzo.



Quanto più numerosi sono i segni di spunta verdi (al massimo 3) visualizzati, tanto migliore sarà il risultato.





Se la terapia viene terminata di notte in anticipo, premere il tasto Dimmer nella schermata iniziale  per oscurare il display e continuare a dormire indisturbati.



L'apparecchio terapeutico continua ad essere alimentato e la sveglia funziona. Non appena si tocca il display, ricompare la schermata iniziale nello stato **Stand-by**.

5.6 Esecuzione del test maschera

L'apparecchio terapeutico è dotato di una funzione Test maschera. Per ridurre al minimo il rischio di perdite e per testare la corretta posizione della maschera anche a pressioni più alte, è possibile eseguire il Test maschera prima di iniziare la terapia.


Presupposto

- La funzione Test maschera è stata attivata dal medico o dal rivenditore specializzato.
 - L'apparecchio terapeutico è nello stato **Terapia**.
1. Premere il tasto .
 2. Per avviare il Test maschera, premere il tasto Test maschera . Il tempo residuo viene visualizzato in secondi.
 3. Verificare la tenuta della maschera con quanto indicato sul display:

Simbolo	Significato
	La posizione della maschera è ok, assenza di perdite
	La posizione della maschera non è adeguata, forte perdita, l'efficacia della terapia non è garantita

4. Se necessario: adeguare le fasce della maschera.
5. Attendere finché l'apparecchio terapeutico non termina il test maschera automaticamente dopo 30 secondi.

oppure

Per terminare anticipatamente il test maschera, premere il tasto Test maschera .

Risultato



Il test maschera è concluso.

Se durante il test maschera si accende il tasto softSTART, il test maschera viene automaticamente interrotto.

5.7 Attivazione/disattivazione softSTART

Nella fase di addormentamento la funzione softSTART consente al paziente di abituarsi con maggiore facilità alla pressione di ventilazione. È possibile impostare una pressione che si discosta dalla pressione necessaria per la terapia prescritta. All'attivazione, l'apparecchio terapeutico imposta la pressione softSTART. Poi la pressione si alza lentamente, entro il tempo predefinito, oppure si abbassa, al termine del tempo predefinito (max. 45 minuti), al livello necessario per la terapia.

Questa funzione è adatta per pazienti che, in stato di veglia, percepiscono come fastidiosa una pressione alta o bassa e non riescono ad addormentarsi.

Presupposto

- La funzione softSTART è attivata dal medico o dal rivenditore specializzato.
 - È impostata una pressione softSTART ([vedere "6.1 Impostazione dei parametri Comfort", pagina 63](#)).
1. Avviare la terapia ([vedere "5.4 Avvio della terapia", pagina 47](#)).
 2. Se la funzione softSTART era attiva nell'ultima terapia eseguita: softSTART si avvia automaticamente all'inizio della terapia.

oppure

Premere il tasto softSTART , per attivare softSTART.
Il tempo residuo è indicato in minuti.

3. Premere il tasto softSTART , per disattivare softSTART.
Il tempo softSTART impostato è indicato in minuti.



Un softSTART in corso viene solamente interrotto da un test maschera e riavviato a test concluso.

5.8 Impostazione dell'umidificatore aria inalata

5.8.1 Accensione dell'umidificatore aria inalata

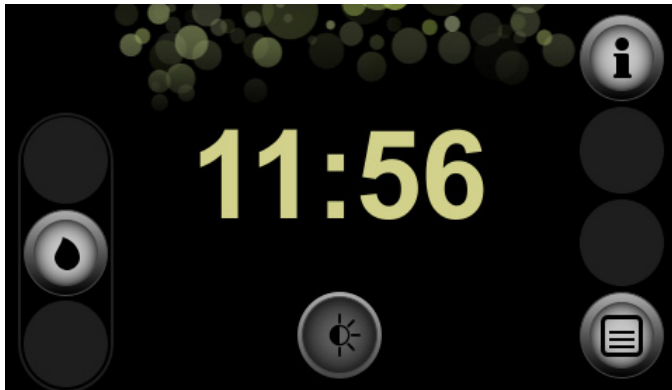
L'umidificatore aria inalata si accende automaticamente all'avvio della terapia ([vedere "5.4 Avvio della terapia", pagina 47](#)).

Per consentire all'acqua nell'umidificatore dell'aria inalata di raggiungere già all'inizio della terapia il grado di calore desiderato, è possibile preriscaldare l'umidificatore. Si tenga presente che l'umidificatore aria inalata dopo 30 minuti di preriscaldamento si spegne automaticamente.

Presupposto

- L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.
- L'umidificatore aria inalata è pieno di acqua ([vedere "Riempimento dell'umidificatore aria inalata", pagina 36](#)).
- L'umidificatore aria inalata è collegato ([vedere "Montaggio dell'umidificatore aria inalata", pagina 38](#)).


Il tasto Umidificatore è grigio .



1. Premere il tasto Umidificatore .

Risultato

L'umidificatore aria inalata è acceso.


Il tasto Umidificatore è verde e il livello dell'umidificatore viene visualizzato .

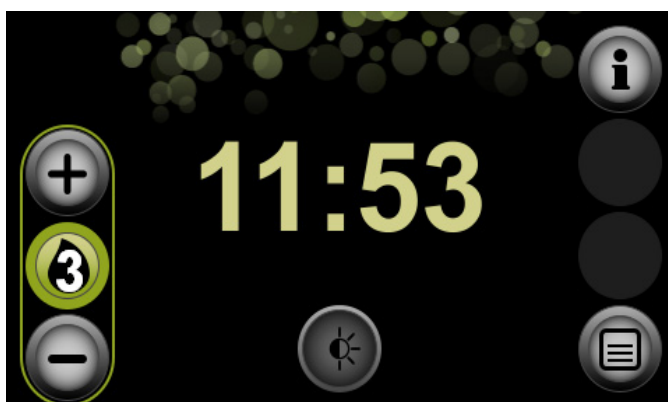
5.8.2 Spegnimento dell'umidificatore aria inalata

L'umidificatore aria inalata si spegne automaticamente quando si termina la terapia ([vedere "5.5 Fine della terapia", pagina 49](#)).

L'umidificatore aria inalata può essere spento anche nel corso della terapia.

Presupposto

- L'apparecchio terapeutico è nello stato **Terapia**.
- L'umidificatore aria inalata è collegato all'apparecchio terapeutico.
- L'umidificatore aria inalata è acceso.
Il tasto Umidificatore è verde .




1. Premere il tasto Umidificatore .

Risultato

L'umidificatore aria inalata è spento.

Il tasto Umidificatore è grigio .

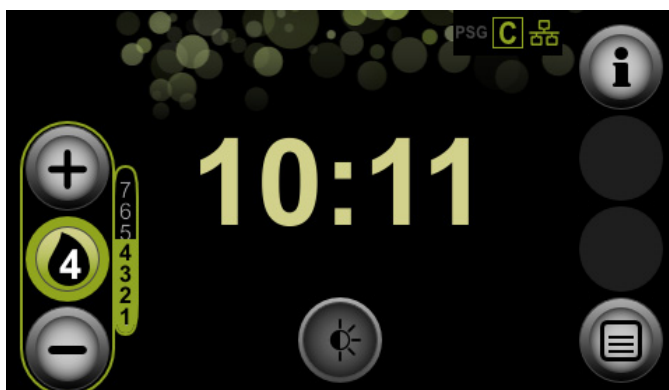


Quando non c'è più acqua nell'umidificatore aria inalata, l'umidificatore aria inalata si spegne automaticamente. Il tasto Umidificatore è arancio  ([vedere "4.3.4 Riempimento alternativo per la notte: rabbocco acqua", pagina 41](#)).

5.8.3 Impostazione del livello dell'umidificatore

Presupposto

- L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by** oppure nello stato **Terapia**.
- L'umidificatore aria inalata è pieno di acqua (vedere " Riempiimento dell'umidificatore aria inalata ", pagina 36).
- L'umidificatore aria inalata è collegato all'apparecchio terapeutico (vedere " Montaggio dell'umidificatore aria inalata ", pagina 38).
- L'umidificatore aria inalata è acceso (vedere "5.8.1 Accensione dell'umidificatore aria inalata", pagina 52).
Il tasto Umidificatore è verde e il livello dell'umidificatore viene visualizzato **4**.



1. Con i tasti **+** o **-** aumentare o ridurre il livello umidificatore.



Sono disponibili i livelli umidificatore 1-7. Per scegliere l'impostazione idonea, tenere in considerazione la temperatura ambiente e l'umidità dell'aria. Il livello umidificatore 4 è l'impostazione standard. Se al mattino le vie respiratorie sono secche, la potenza termica è impostata su un valore troppo basso. Se al mattino è presente condensa nel tubo di ventilazione, la potenza termica è impostata su un valore troppo alto. Per ridurre la condensa nel tubo di ventilazione, si consiglia l'utilizzo di un sistema di riscaldamento del tubo.

Risultato

Il livello dell'umidificatore è impostato.

5.9 Impostazione della sveglia

5.9.1 Impostazione della sveglia e accensione della sveglia


Presupposto L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.

1. Premere sull'ora nella schermata iniziale.



oppure

Premere il tasto Menu .

Premere il campo **Tempo** .

2. Premere il campo **Ora sveglia**.
3. Per accendere la sveglia, premere il tasto Sveglia .



4. Per impostare l'ora della sveglia, selezionare le ore con i tasti freccia a sinistra e i minuti con i tasti freccia a destra.
5. Confermare le impostazioni con il tasto .
6. Per tornare alla schermata iniziale, premere il tasto Home .

Risultato L'ora della sveglia è impostata e la sveglia è accesa.

5.9.2 Spegnimento della sveglia

Presupposto La sveglia è in funzione.

1. Per mettere in pausa la sveglia per 5 minuti e per poi farla suonare di nuovo, premere il campo **Pausa**.
2. Per spegnere la sveglia per il giorno di oggi, premere il campo **OFF**.
Il giorno seguente la sveglia suona di nuovo all'ora impostata.

Risultato La sveglia è spenta.

5.9.3 Disattivazione della sveglia

- Presupposto*
- L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.
 - La sveglia è accesa ([vedere "5.9.2 Spegnimento della sveglia", pagina 56](#)).
1. Premere sull'ora nella schermata iniziale.
oppure
Premere il tasto Menu .
Premere il campo **Tempo** .
 2. Premere il campo **Ora sveglia**.
 3. Premere il tasto Sveglia .
 4. Confermare l'impostazione con il tasto .
 5. Per tornare alla schermata iniziale, premere il tasto Home .

Risultato La sveglia è disattivata.
Se si desidera essere svegliati di nuovo, occorre riaccenderla ([vedere "5.9.1 Impostazione della sveglia e accensione della sveglia", pagina 55](#)).

5.10 Richiamo dei dati della terapia e delle informazioni dell'apparecchio

Dal menu Info si possono richiamare informazioni sulla terapia (durata di utilizzo, posizione maschera, qualità terapia) di un periodo a scelta e informazioni generali sull'apparecchio e la rete.



Se l'apparecchio visualizza solo la durata di utilizzo e non la posizione della maschera né la qualità della terapia, spetta al medico o al rivenditore specializzato abilitare questa funzione.


Presupposto L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.

1. Premere il tasto Info




2. Se necessario: per esaminare i dati della terapia di una notte che non sia l'ultima, selezionare la data desiderata dall'elenco






3. Se necessario: per esaminare un periodo più lungo, passare alla seconda schermata .



4. Selezionare il periodo desiderato.
5. Per tornare indietro di una schermata, premere il tasto freccia .



6. Se necessario, memorizzare tutti i dati sulla scheda SD (vedere " Salvataggio manuale dei dati della terapia", pagina 61).
7. Per visualizzare le informazioni dell'apparecchio, passare con i tasti freccia  e  alla schermata successiva.
8. Per uscire dal menu Info, premere il tasto Home .

Risultato I dati della terapia e le informazioni dell'apparecchio sono richiamati.

5.11 Utilizzo della scheda SD

Per il funzionamento dell'apparecchio terapeutico non è assolutamente indispensabile disporre di una scheda SD. I dati della terapia e le impostazioni sono memorizzati all'interno dell'apparecchio.

AVVISO

Perdita di dati a causa di scheda SD non corretta!

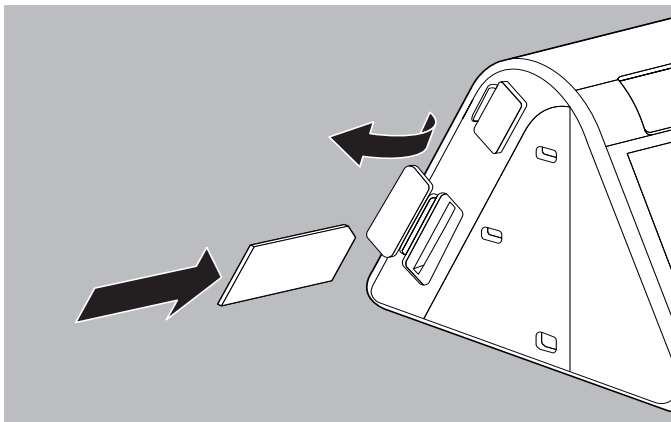
L'utilizzo di schede SD non fornite da Weinmann può determinare la limitazione della funzionalità dell'apparecchio o la perdita di dati.

- ⇒ Utilizzare solo schede SD di produttori di marca, che soddisfino le specifiche (ved. capitolo "Appendice, Dati tecnici").
- ⇒ Non utilizzare la scheda SD per la memorizzazione di altri dati.


5.11.1 Inserimento della scheda SD

Presupposto L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.

1. Aprire lo sportellino dello slot della scheda SD.



2. Introdurre la scheda SD nell'apposito slot fino a che si innesta con uno scatto udibile.
Importante: nell'inserimento l'angolo mancante della scheda SD deve essere rivolto verso l'alto e verso l'apparecchio.
3. Chiudere lo sportellino dello slot della scheda SD.


Risultato La scheda SD è pronta per l'uso nell'apparecchio terapeutico. Dopo l'accensione dell'apparecchio, nella riga di stato del display compare il simbolo della scheda SD .

5.11.2 Salvataggio dei dati della terapia sulla scheda SD

AVVISO

Perdita di dati in caso di interruzione della corrente elettrica!

Se l'apparecchio terapeutico viene scollegato dall'alimentazione elettrica durante il processo di salvataggio, parte dei dati potrebbe andare persa.

⇒ Durante il processo di salvataggio (il simbolo scheda SD  lampeggia) l'apparecchio terapeutico deve rimanere collegato all'alimentazione elettrica.


Salvataggio automatico

L'apparecchio terapeutico salva automaticamente i dati della terapia per i seguenti eventi:


- Ogni volta che una terapia viene terminata.
- Ogni volta che s'inserisce di nuovo una scheda SD. Inserire una scheda SD solo nello stato **Stand-by**.
- Dopo un'interruzione del salvataggio, quando si ricollega l'apparecchio terapeutico all'alimentazione elettrica.

Salvataggio manuale dei dati della terapia

Presupposto


- Una scheda SD è inserita nell'apparecchio terapeutico ([vedere "5.11.1 Inserimento della scheda SD", pagina 60](#)).
 - È stato richiamato il menu Info con i dati della terapia del periodo richiesto ([vedere "5.10 Richiamo dei dati della terapia e delle informazioni dell'apparecchio", pagina 57](#)).
1. Per memorizzare tutti i dati della terapia su scheda SD, premere il tasto Scheda SD .
 2. Premere il campo **Salva tutti i dati** e confermare con il campo **Ok**.

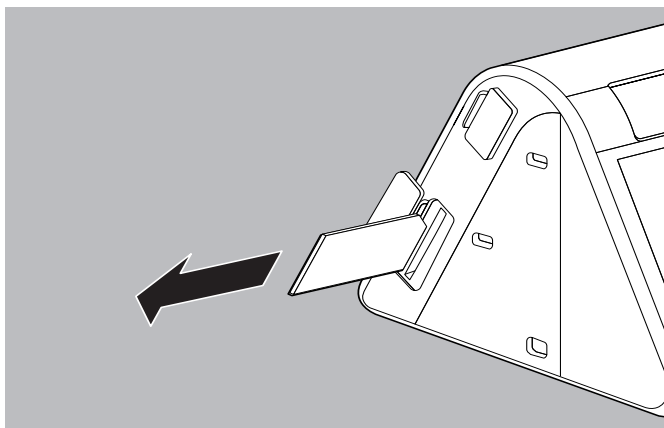
Risultato

Sul display appare il simbolo scheda SD lampeggiante  e i dati vengono scritti sulla scheda SD.

5.11.3 Rimozione della scheda SD

Presupposto

- L'apparecchio terapeutico è nello stato Stand-by.
 - Il simbolo scheda SD  non lampeggia più.
1. Aprire lo sportellino dello slot per schede SD.
 2. Esercitare una leggera pressione sulla scheda SD. La scheda SD fuoriesce di una breve porzione.



3. Rimuovere la scheda SD.
4. Chiudere lo sportellino dello slot per schede SD.

Risultato La scheda SD è stata rimossa.

5.11.4 Invio della scheda SD

1. Rimuovere la scheda SD ([vedere "5.11.3 Rimozione della scheda SD", pagina 61](#)).
2. Riportare sulla scheda SD nome e data di nascita per evitare scambi presso il medico o il rivenditore specializzato.



Le schede SD fornite da Weinmann hanno un campo specifico riservato alla scrittura di suddetti dati.

3. Infilare la scheda SD nella busta per la spedizione compresa nella fornitura.
4. Inviare la scheda SD al medico o al rivenditore specializzato.

6 Impostazioni nel menu

Nel menu Impostazioni si possono eseguire impostazioni dei parametri Comfort, Accessori e Tempo, quando l'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.

6.1 Impostazione dei parametri Comfort

I parametri Comfort facilitano al paziente l'utilizzo dell'apparecchio terapeutico e dei componenti e assicurano una buona terapia.

Presupposto L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.

1. Premere il tasto Menu .
2.  Premere il campo **Comfort**.
3. Eseguire le impostazioni desiderate e confermare.

Parametro	Valori impostabili	Descrizione
autoSTART-STOP	On Off	Qui è possibile attivare e/o disattivare l'automatismo di accensione/spegnimento autoSTART-STOP. Con automatismo di accensione/spegnimento attivato, è possibile accendere l'apparecchio terapeutico con un'espiazione. Se per ca. 5 secondi non c'è pressione (per es. perché la maschera è stata tolta), l'apparecchio terapeutico si spegne automaticamente.
Pressione Test Maschera	8 hPa-20 hPa (in base alla pressione terapeutica impostata)	Qui è possibile impostare il valore della pressione per l'esecuzione del test maschera (vedere "5.6 Esecuzione del test maschera", pagina 50). Eventuali perdite dovute a una maschera non correttamente posizionata compaiono spesso solo a pressioni più alte.
softSTART Pressione	Incrementi da 0,5 nel range predefinito dal medico o dal rivenditore (per es. da 4 hPa a 8 hPa)	Nella fase di addormentamento, la funzione softSTART consente al paziente di abituarsi con maggiore facilità alla pressione di ventilazione (vedere 6.2, pag. 64). Qui è possibile impostare la pressione softSTART desiderata. Se questa funzione non è selezionabile, deve essere abilitata dal medico o dal rivenditore specializzato.

Parametro	Valori impostabili	Descrizione
softPAP	Off 1 2 3	<p>Il dispositivo di agevolazione dell'espirazione softPAP, Livello 1 e Livello 2, è previsto per i pazienti che percepiscono come fastidioso espirare contro una pressione alta. Nel passaggio alla fase di espirazione, questo dispositivo di agevolazione dell'espirazione riduce precocemente la pressione e consente di espirare con maggiore facilità.</p> <p>Il livello 3 è adatto per pazienti che, con una pressione bassa, sono in affanno. In questo caso, durante l'inspirazione, la pressione viene leggermente aumentata.</p> <p>Qui si può impostare il livello del dispositivo di agevolazione dell'espirazione softPAP o disattivarlo, quando non si desidera utilizzare questa funzione.</p> <ul style="list-style-type: none">• Livello 1: basso livello di agevolazione dell'espirazione• Livello 2: livello normale di agevolazione dell'espirazione• Livello 3: agevolazione dell'espirazione con assistenza inspiratoria <p>Questa funzione è presente solo nel modo CPAP e APAP. Se questa funzione non è selezionabile neppure in uno di questi due modi, deve essere abilitata dal medico o dal rivenditore specializzato.</p>

6.2 Impostazione dei parametri Accessori

Nei parametri degli accessori si imposta l'utilizzo degli accessori.

Presupposto L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.

1. Premere il tasto Menu .
2.  Premere il campo **Accessori**.
3. Eseguire le impostazioni desiderate e confermare.

Parametro	Valori impostabili	Descrizione
Tipo di tubo	15 mm 19-22 mm	Qui si seleziona il diametro del tipo di tubo utilizzato. Se questa funzione non è selezionabile, deve essere abilitata dal medico o dal rivenditore specializzato.
Sostituzione filtro aria	Sostituito Annulla	Qui si indica se il filtro aria è stato sostituito. Per questa funzione il rivenditore specializzato deve aver attivato il promemoria filtro aria.



WM 67844 09/2014

6.3 Impostazione dei parametri Tempo

Nei parametri tempo si impostano i minuti dell'ora attuale, il fuso orario e il tempo sveglia desiderato.

Presupposto L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.

- 1. Premere il tasto Menu .
- 2. Premere il campo **Tempo** .
- 3. Eseguire le impostazioni desiderate e confermare.

Parametro	Valori impostabili	Descrizione
Ora	 	Qui è possibile impostare l'ora attuale. <ul style="list-style-type: none">• Selezionare ora legale o ora solare. Lo sfondo verde del simbolo indica che questa impostazione è attiva.• Con i tasti freccia a sinistra impostare le ore.• Con i tasti freccia a destra impostare i minuti.• Selezionare il conteggio delle ore: 24 h (da 0 a 24 ore) 12 h (da 0 a 12 ore) É possibile resettare l'ora al massimo fino al termine dell'ultima terapia.
Fuso orario	da UTC -12 a UTC +12	Qui si seleziona il fuso orario desiderato.
Ora sveglia	ore 00:00 - ore 12:00 e/o ore 23:59	Qui si imposta l'ora desiderata, alla quale si desidera essere svegliati (vedere "5.9.1 Impostazione della sveglia e accensione della sveglia", pagina 55).

6.4 Impostazione dei parametri Apparecchio

Con i parametri dell'apparecchio si possono impostare a proprio piacimento anche la luminosità dello schermo e il volume dei segnali acustici.

Presupposto L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.

1. Premere il tasto Menu .
2.  Premere il campo **Apparecchio**.
3. Eseguire le impostazioni desiderate e confermare.

Parametro	Valori impostabili	Descrizione
Luminosità display	1 2 3	Qui è possibile impostare la luminosità del display. <ul style="list-style-type: none">• Livello 1: scuro• Livello 2: medio• Livello 3: luminoso
Allarme perdita	Off On	Qui si può impostare se far scattare un allarme in caso di una perdita. In questo modo, di notte si può correggere la posizione della maschera. Si evitano così effetti collaterali o una ridotta qualità della terapia dovuta a perdite troppo forti. Se questa funzione non è selezionabile, deve essere abilitata dal medico o dal rivenditore specializzato.
Risparmio energetico	Off On	Qui si può attivare o disattivare la possibilità che l'apparecchio terapeutico passi automaticamente allo stato Risparmio energetico 15 minuti dopo che la terapia è terminata. Quando l'apparecchio rimane per tutto il giorno nello stato Risparmio energetico si risparmia elettricità.
Volume tono tasti	Off 1 2 3	Qui si può impostare il volume del segnale acustico ad ogni pressione del tasto e/o disattivare il segnale. <ul style="list-style-type: none">• Livello 1: silenzioso• Livello 2: medio• Livello 3: forte
Volume allarme	1 2 3	Qui si può impostare il volume degli allarmi. <ul style="list-style-type: none">• Livello 1: silenzioso• Livello 2: medio• Livello 3: forte

WM 67844 09/2014

Parametro	Valori impostabili	Descrizione
Volume sveglia	Off	Qui si può impostare il volume del tono della sveglia.
	1	• Livello 1: silenzioso
	2	• Livello 2: medio
	3	• Livello 3: forte

7 Trattamento igienico

7.1 Indicazioni generali

- **Questo prodotto può contenere articoli monouso. Gli articoli monouso possono essere utilizzati una sola volta.** Usarli quindi una sola volta e **non** trattarli successivamente. Il trattamento successivo degli articoli monouso può compromettere la funzionalità e la sicurezza del prodotto e provocare reazioni imprevedibili a causa, tra l'altro, di invecchiamento, fragilità, usura, carico termico, processi chimici, ecc.
- Per la disinfezione, indossare dispositivi di protezione idonei.
- Osservare le istruzioni per l'uso del disinfettante impiegato.
- Rispettare anche le istruzioni per l'uso dell'apparecchio terapeutico, dei componenti e degli accessori.
- Dopo essere stato sottoposto a trattamento igienico da parte del rivenditore specializzato autorizzato, l'apparecchio terapeutico è adatto ad essere riutilizzato per un altro paziente.

7.2 Scadenze per la pulizia

Scadenza	Intervento
Settimanalmente	• Pulire l'apparecchio terapeutico (vedere "7.3 Trattamento igienico dell'apparecchio terapeutico", pagina 69)
	• Pulire il tubo di ventilazione (vedere "7.4 Trattamento igienico del tubo di ventilazione", pagina 72)
	• Pulire l'umidificatore aria inalata (vedere "7.5 Trattamento igienico dell'umidificatore aria inalata", pagina 73) in ambito clinico: disinfettare l'umidificatore aria inalata
Mensilmente	• Pulire il filtro aria (vedere "7.3.1 Pulizia del filtro aria (filtro grigio)", pagina 71)
	• Se presente: sostituire il filtro antipolline (optional) (vedere "7.3.2 Sostituzione del filtro antipolline optional (filtro bianco)", pagina 71)
Ogni 6 mesi	• Sostituire il filtro aria

Scadenza	Intervento
Annualmente	<ul style="list-style-type: none"> Sostituire il tubo di ventilazione
Secondo necessità	<ul style="list-style-type: none"> Decalcificare l'umidificatore aria inalata (vedere "7.5.1 Decalcificazione dell'umidificatore aria inalata", pagina 77) in ambito clinico: disinfettare il tubo di ventilazione (vedere "7.4 Trattamento igienico del tubo di ventilazione", pagina 72) per motivi igienici: sostituire i componenti dell'alloggiamento dell'umidificatore aria inalata se in cattivo stato (ad es. incrinature).
Per cambio paziente	<ul style="list-style-type: none"> Se l'apparecchio terapeutico o l'umidificatore aria inalata è stato utilizzato senza filtro antibatterico: prima di un riutilizzo far eseguire un trattamento igienico professionale. Spedire l'apparecchio terapeutico al rivenditore specializzato.

7.3 Trattamento igienico dell'apparecchio terapeutico

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni da scossa elettrica!

La penetrazione di liquidi può causare un corto circuito, procurare lesioni all'utilizzatore e danni all'apparecchio terapeutico.

⇒ Prima del trattamento igienico scollegare l'apparecchio terapeutico dall'alimentazione elettrica.

⇒ Non immergere l'apparecchio terapeutico e i componenti in liquidi.

⇒ Non versare liquidi sull'apparecchio terapeutico e sui componenti.

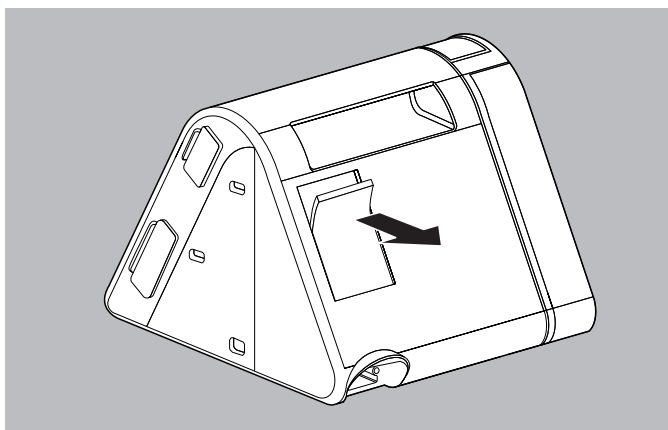
1. Spegnerne l'apparecchio terapeutico (vedere "5.3 Spegnimento dell'apparecchio terapeutico", pagina 47).
2. Staccare l'apparecchio terapeutico dall'alimentazione elettrica.
3. Se presente: rimuovere l'umidificatore aria inalata (vedere "4.3.3 Rimozione dell'umidificatore aria inalata dopo l'utilizzo", pagina 39).
4. Sottoporre a trattamento igienico apparecchio terapeutico e componenti in base alla seguente tabella:

Componente	Pulizia	Disinfezione	Sterilizzazione
Alloggiamento	Pulizia con un panno umido: utilizzare acqua o sapone delicato	Disinfezione mediante strofinamento (si consiglia: terralin® protect o perform advanced Alcohol EP)	Non consentita
Superfici a specchio dell'alloggiamento	Pulizia con un panno umido: utilizzare acqua o sapone delicato; non utilizzare panni in microfibra		
Alimentatore	Pulizia con un panno umido: utilizzare acqua o sapone delicato		
Linea di allacciamento alla rete	Pulizia con un panno umido: utilizzare acqua o sapone delicato		

5. Se presente: collegare l'umidificatore aria inalata all'apparecchio terapeutico ([vedere "4.3.2 Collegamento dell'umidificatore aria inalata", pagina 36](#)).
6. Ripristinare l'alimentazione elettrica.
7. Eseguire un controllo funzionale ([vedere "8 Controllo funzionale", pagina 79](#)).

Risultato Il trattamento igienico di apparecchio terapeutico e componenti è concluso.

7.3.1 Pulizia del filtro aria (filtro grigio)

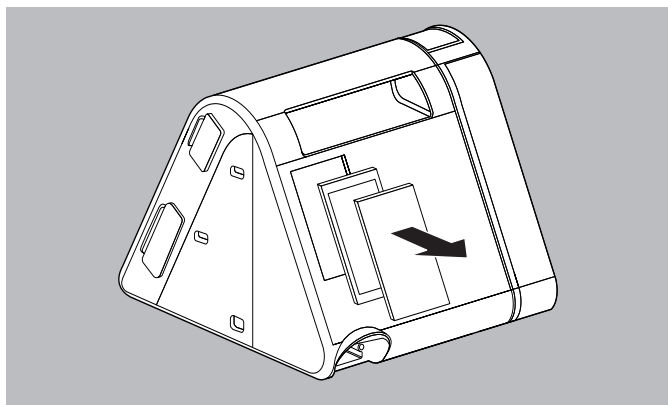


1. Rimuovere il filtro aria.
2. Pulire il filtro aria sotto acqua corrente.
3. Lasciar asciugare il filtro aria.
4. Inserire il filtro aria nel supporto.

Risultato Il filtro aria è pulito.

7.3.2 Sostituzione del filtro antipolline optional (filtro bianco)

1. Rimuovere il filtro aria.



2. Rimuovere e smaltire il filtro antipolline.

3. Inserire un nuovo filtro antipolline nel supporto.
4. Inserire il filtro aria nel supporto.

Risultato Il filtro antipolline è sostituito.

7.4 Trattamento igienico del tubo di ventilazione

AVVISO

Danni materiali da penetrazione di liquidi!

La penetrazione di liquidi può danneggiare l'apparecchio.

⇒ Utilizzare il tubo di ventilazione solo se perfettamente asciutto.

1. Rimuovere il tubo di ventilazione dall'apparecchio terapeutico.
2. Sottoporre il tubo di ventilazione a trattamento igienico in base alla seguente tabella:

Componente	Pulizia	Disinfezione	Sterilizzazione
Tubo di ventilazione	Con acqua calda e detersivo	Disinfettare mediante immersione (si consiglia: gigasept FF®)	Non consentita

3. Risciacquare il tubo di ventilazione con acqua pulita.
4. Scuotere bene il tubo di ventilazione.
5. Appendere il tubo di ventilazione e lasciarlo sgocciolare.
6. Asciugare il tubo di ventilazione.

Risultato Il trattamento igienico del tubo di ventilazione è concluso.



Se si utilizza un tubo di ventilazione riscaldabile, rispettare le istruzioni per l'uso del tubo di ventilazione.

7.5 Trattamento igienico dell'umidificatore aria inalata

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni da riscaldatore rovente!

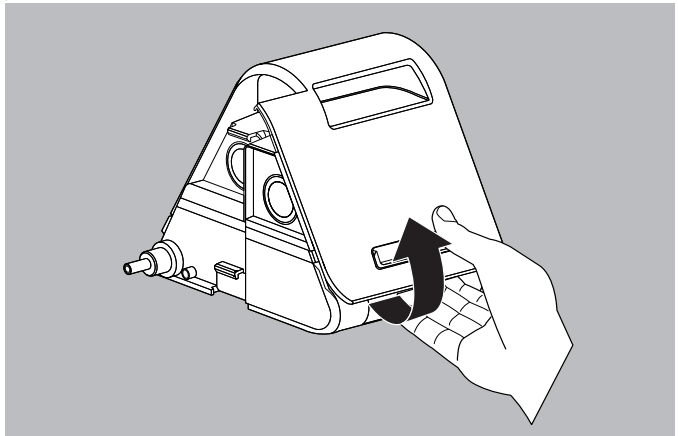
Durante e subito dopo l'utilizzo il riscaldatore dell'umidificatore aria inalata è rovente e il contatto può causare lesioni.

⇒ Lasciar raffreddare completamente il riscaldatore.

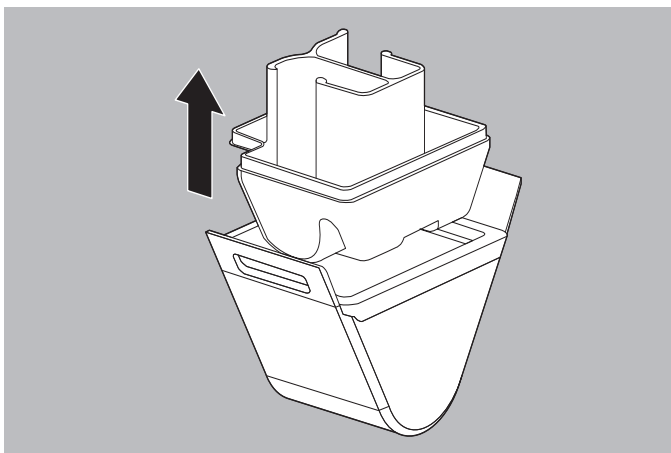
⇒ Evitare il contatto con il riscaldatore.

Presupposto

L'umidificatore aria inalata è staccato dall'apparecchio terapeutico (vedere "4.3.3 Rimozione dell'umidificatore aria inalata dopo l'utilizzo", pagina 39).



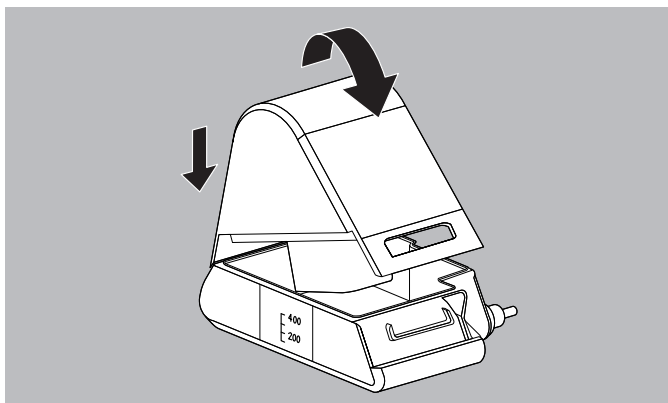
1. Per aprire l'umidificatore aria inalata, afferrare l'impugnatura inferiore sul retro dell'alloggiamento e con il pollice premere leggermente sul retro dell'alloggiamento.
2. Rimuovere la parte superiore dell'umidificatore.
3. Eliminare l'acqua presente nella parte inferiore dell'umidificatore.



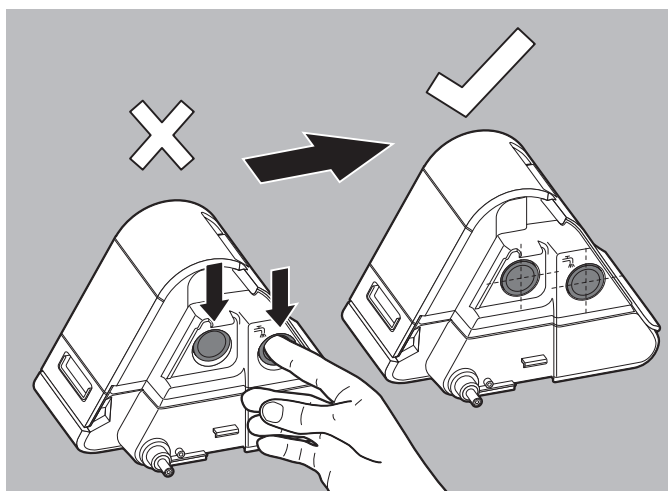
4. Estrarre l'inserto dell'umidificatore dalla parte inferiore dell'umidificatore.
5. Sottoporre a trattamento igienico tutti i componenti dell'umidificatore aria inalata in base alla seguente tabella:

Componente	Pulizia	Disinfezione	Sterilizzazione
Parte inferiore umidificatore	Con acqua calda e detersivo Si consiglia: pulire settimanalmente le parti dell'alloggiamento nel cestello superiore della lavastoviglie (max. 65°C). Se necessario: decalcificare (vedere "7.5.1 Decalcificazione dell'umidificatore aria inalata", pagina 77)	Disinfettare mediante immersione (si consiglia: gigasept FF®) o far bollire per 5 minuti	Non consentita
Parte superiore umidificatore	Pulizia con un panno umido: utilizzare acqua o sapone delicato; non utilizzare panni in microfibra	Disinfettare mediante strofinamento (si consiglia: terralin® protect o perform advanced Alcohol EP) o far bollire per 5 minuti	
Inserto umidificatore	Con acqua calda e detersivo Si consiglia: pulire settimanalmente l'inserto dell'umidificatore nel cestello superiore della lavastoviglie (max. 65°C). Se necessario: decalcificare (vedere "7.5.1 Decalcificazione dell'umidificatore aria inalata", pagina 77)	Far bollire per 5 minuti	
Riscaldatore	Se necessario: decalcificare (vedere "7.5.1 Decalcificazione dell'umidificatore aria inalata", pagina 77)	Disinfettare mediante immersione (si consiglia: gigasept FF®) Disinfettare mediante nebulizzazione (si consiglia: perform advanced) o far bollire per 5 minuti	

6. Sciacquare i componenti con acqua pulita.
7. Asciugare accuratamente i componenti con un panno morbido.
8. Secondo necessità: riempire la parte inferiore dell'umidificatore con acqua fresca ([vedere " Riempimento dell'umidificatore aria inalata", pagina 36](#)).
9. Introdurre l'inserto dell'umidificatore nella parte superiore dell'umidificatore.



10. Posizionare la parte superiore dell'umidificatore posteriormente sulla parte inferiore e premere leggermente finché non s'innesta.



11. Verificare che le aperture di ingresso e di uscita dell'inserto dell'umidificatore si inseriscano esattamente nelle aperture della parte superiore dell'umidificatore.
All'occorrenza: infilare le dita nelle aperture e regolare
12. Collegare l'umidificatore aria inalata all'apparecchio terapeutico ([vedere " Montaggio dell'umidificatore aria inalata " , pagina 38](#)).

13. Eseguire un controllo funzionale (vedere "8.3 Controllo dell'umidificatore aria inalata", pagina 80).

Risultato Il trattamento igienico dell'umidificatore aria inalata è concluso.

7.5.1 Decalcificazione dell'umidificatore aria inalata

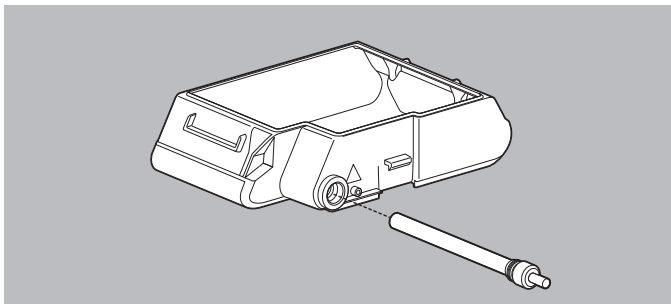
Presupposto L'umidificatore aria inalata è staccato dall'apparecchio terapeutico (vedere "4.3.3 Rimozione dell'umidificatore aria inalata dopo l'utilizzo", pagina 39).

1. Per aprire l'umidificatore aria inalata, afferrare l'impugnatura inferiore sul retro dell'alloggiamento e con il pollice premere leggermente sul retro dell'alloggiamento.
2. Rimuovere la parte superiore dell'umidificatore.
3. Estrarre l'inserto dell'umidificatore.
4. Versare 300 ml di aceto domestico puro (soluzione al 5 % senza additivi) nella parte inferiore dell'umidificatore.
5. Riporre l'inserto dell'umidificatore in una ciotola con aceto domestico puro (soluzione al 5 % senza additivi). L'inserto dell'umidificatore deve essere completamente immerso nell'aceto.
6. Lasciare agire l'aceto per 1 ora.
7. Risciacquare la parte inferiore di umidificatore, riscaldatore e inserto dell'umidificatore con acqua pulita.
8. Asciugare accuratamente la parte inferiore di umidificatore, riscaldatore e inserto dell'umidificatore.

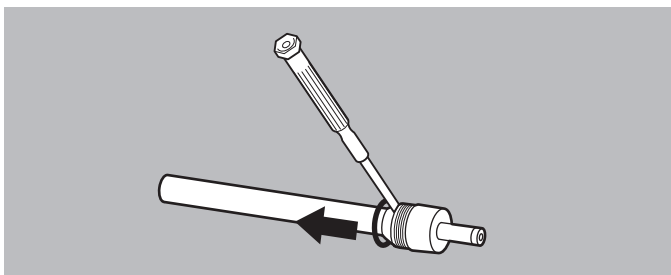
Risultato La parte inferiore dell'umidificatore, il riscaldatore e l'inserto dell'umidificatore sono decalcificati.

7.5.2 Sostituzione della guarnizione del riscaldatore

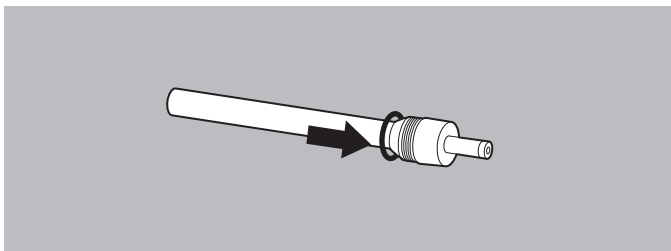
- Presupposto*
- L'umidificatore aria inalata è staccato dall'apparecchio terapeutico e svuotato (vedere "4.3.3 Rimozione dell'umidificatore aria inalata dopo l'utilizzo", pagina 39).
 - Il riscaldatore è freddo.



1. Svitare il riscaldatore a immersione ed estrarlo dalla parte inferiore dell'umidificatore.



2. Con un cacciavite togliere la guarnizione con cautela senza danneggiare la scanalatura.



3. Spingere il nuovo anello di tenuta nella scanalatura del riscaldatore.
4. Avvitare il riscaldatore nella parte inferiore dell'umidificatore.
5. Chiudere l'umidificatore dell'aria inalata.

Risultato

La guarnizione del riscaldatore è sostituita.

8 Controllo funzionale



8.1 Scadenze

Eseguire un controllo funzionale a intervalli regolari:

- Dopo ogni trattamento igienico
- Dopo ogni riparazione
- Almeno ogni 6 mesi

8.2 Controllo dell'apparecchio terapeutico

Presupposto

- L'apparecchio terapeutico è scollegato dal paziente.
 - L'apparecchio terapeutico è collegato all'alimentazione elettrica.
 - L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.
1. Verificare che l'apparecchio terapeutico non presenti segni esterni di danni.
In presenza di danni: non utilizzare l'apparecchio terapeutico.
 2. Verificare che il connettore e il cavo non presentino segni esterni di danni.
In presenza di danni: contattare il rivenditore specializzato e far sostituire i pezzi.
 3. Verificare il corretto collegamento dei componenti all'apparecchio terapeutico in base alle presenti istruzioni per l'uso ([vedere "4.2 Collegamento dei componenti", pagina 32](#)).
 4. Accendere l'apparecchio terapeutico ([vedere "5.2 Accensione dell'apparecchio terapeutico", pagina 44](#)).
 5. Se softStart è attivo: premere il tasto softStart  per interrompere softStart.
 6. Chiudere l'apertura della maschera (per es. con il gomito).
 7. Premere il tasto Info .

8. Confrontare la pressione indicata sul display con la pressione prescritta.
Con una differenza di pressione > 1 hPa: non utilizzare l'apparecchio terapeutico e contattare il rivenditore specializzato.

Risultato Il controllo funzionale è eseguito.

8.3 Controllo dell'umidificatore aria inalata

Presupposto

- L'apparecchio terapeutico è scollegato dal paziente.
 - L'apparecchio terapeutico è collegato all'alimentazione elettrica.
 - L'apparecchio terapeutico è nello stato **Stand-by**.
1. Verificare che l'alloggiamento non presenti incrinature, danni né sporco ostinato.
 2. In presenza di incrinature, danni o sporco: sostituire i componenti dell'alloggiamento o l'inserito dell'umidificatore.
 3. Riempire l'umidificatore aria inalata fino al contrassegno (vedere " Riempimento dell'umidificatore aria inalata ", pagina 36).
 4. Controllare se l'umidificatore aria inalata è ermetico.
 5. Se l'umidificatore aria inalata non è ermetico: sostituire i componenti danneggiati.
 6. Svuotare l'acqua.
 7. Riempire l'umidificatore aria inalata con 200 ml d'acqua.
 8. Collegare l'umidificatore aria inalata all'apparecchio terapeutico (vedere " Montaggio dell'umidificatore aria inalata ", pagina 38).
 9. Accendere l'umidificatore aria inalata (vedere " 5.8.1 Accensione dell'umidificatore aria inalata ", pagina 52).
 10. Impostare la potenza termica Livello 9 sull'apparecchio terapeutico (vedere " 5.8.3 Impostazione del livello dell'umidificatore ", pagina 54).


11. Verificare se l'umidificatore aria inalata si riscalda.
Se l'umidificatore aria inalata dopo 10 minuti non si riscalda leggermente: Contattare il rivenditore specializzato.
12. Se l'umidificatore aria inalata non funziona in modo regolare o presenta danni: Contattare il rivenditore specializzato.

Risultato Il controllo funzionale è eseguito.



9 Allarmi e guasti

Nel caso in cui non sia possibile eliminare subito i guasti con l'ausilio della tabella, rivolgersi a Weinmann o al suo rivenditore autorizzato per far riparare l'apparecchio. Per evitare danni più gravi, non continuare a usare l'apparecchio.

9.1 Allarmi

Gli allarmi si suddividono in tre livelli di priorità (bassa, media, alta). In questo apparecchio ci sono solo allarmi con priorità bassa, contrassegnati dal simbolo 


9.1.1 Messaggi di allarme

Messaggio di allarme	Causa	Rimedio
 Impossibile creare pressione! Collegare maschera e tubo.	Nessun tubo di ventilazione e/o maschera collegato.	Collegare correttamente maschera e tubo di ventilazione (vedere "4.2.2 Collegamento del tubo di ventilazione", pagina 34).
 Perdita forte! Controllare la posizione della maschera.	Maschera scivolata o non ermetica.	Riposizionare la maschera. Sostituire la maschera se difettosa.

9.1.2 Silenziamento degli allarmi

Quando l'apparecchio genera un allarme, l'allarme acustico può essere silenziato per 2 minuti.

Presupposto È scattato un allarme.

1. Premere il simbolo silenziamento .

Risultato L'allarme viene silenziato per 2 minuti. Il simbolo diventa arancio. Trascorsi i 2 minuti, l'allarme acustico viene emesso di nuovo.



Se il medico ha attivato questa funzione, gli allarmi possono essere disattivati anche in modo permanente (vedere "6.4 Impostazione dei parametri Apparecchio", pagina 66).

WM 67844 09/2014

9.2 Guasti dell'apparecchio terapeutico

Anomalia	Causa	Rimedio
Nessun rumore di funzionamento, nessun'indicazione sul display.	Alimentazione elettrica assente	Verificare la corretta connessione della linea di allacciamento alla rete. Verificare che la presa di corrente funzioni.
L'atto respiratorio non riesce ad avviare la terapia.	Funzione autoSTART-STOP non attivata.	Attivare la funzione autoSTART-STOP (vedere 6.1, pag. 63).
L'apparecchio terapeutico dopo 5 secondi dalla rimozione della maschera non si spegne.	La funzione autoSTART-STOP può essere limitata in caso di accessori con alta resistenza.	Contattare il rivenditore specializzato.
Non è possibile attivare softSTART.	La funzione softSTART è bloccata	Contattare il medico per verificare se è possibile abilitare la funzione.
L'apparecchio terapeutico non raggiunge la soglia inferiore della pressione	Filtro aria sporco	Pulire il filtro aria. Se necessario: sostituire il filtro (vedere "7 Trattamento igienico", pagina 68).
	Maschera non ermetica	Regolare le fasce per la testa in modo che la maschera sia ermetica. Se necessario: sostituire la maschera difettosa.

9.3 Guasti dell'umidificatore aria inalata

Anomalia	Causa	Rimedio
L'umidificatore aria inalata non si riscalda	Livello umidificatore disattivato	Impostare il livello umidificatore (vedere 5.8.3, pag. 54)
	Umidificatore aria inalata difettoso	Far riparare l'apparecchio terapeutico.
L'umidificatore aria inalata non è ermetico.	Guarnizione del riscaldatore difettosa	Sostituire la guarnizione (vedere 7.5.2, pag. 77).
	L'inserto dell'umidificatore non è correttamente posizionato.	Posizionare correttamente l'inserto umidificatore (vedere 7.5, pag. 73).
	L'inserto umidificatore è difettoso	Sostituire l'inserto umidificatore.
	Incrinature nella parte inferiore dell'umidificatore	Sostituire la parte inferiore dell'umidificatore.
L'umidificatore aria inalata si spegne	Manca l'acqua nell'umidificatore aria inalata	Riempire l'umidificatore aria inalata con acqua (vedere , pag. 36).

9.4 Messaggi display

Sul display compare il messaggio **Errore (xxx): Seguire le indicazioni fornire nelle istruzioni per l'uso**, cercare nella tabella il codice di errore indicato. Eliminare l'errore seguendo quanto descritto.

Codice di errore	Causa	Rimedio
(108)	L'apparecchio terapeutico ha perso l'ora memorizzata.	Contattare un rivenditore specializzato autorizzato e far riparare l'apparecchio.
(204)	L'umidificatore aria inalata non funziona correttamente.	Togliere l'umidificatore aria inalata dall'apparecchio terapeutico e ricollegarlo (vedere 4.3.3, pag. 39). Se il messaggio continua ad essere visualizzato, contattare un rivenditore specializzato autorizzato e far controllare apparecchio e umidificatore aria inalata.
(205)	La tensione dell'alimentatore non rientra nel range ammesso.	Verificare se è stato collegato l'alimentatore corretto (WM 29657). Contattare un rivenditore specializzato e far controllare e riparare l'apparecchio e l'alimentatore.
(206)	Errore nel modulo prismaCONNECT.	Estrarre e reintrodurre il modulo prismaCONNECT. Se il guasto persiste: Contattare un rivenditore specializzato e far sostituire il modulo prismaCONNECT.
tutti gli altri codici di errore	Problemi nell'elettronica	Staccare l'apparecchio terapeutico dall'alimentazione elettrica e ricollegarlo (vedere 4.2.1, pag. 32). Se il messaggio continua ad essere visualizzato, contattare un rivenditore specializzato autorizzato e far controllare apparecchio e umidificatore aria inalata.

10 Manutenzione

L'apparecchio terapeutico è concepito per una vita utile di 6 anni.

In caso di impiego previsto ai requisiti specificati nelle istruzioni per l'uso, l'apparecchio terapeutico per la durata di tale periodo è esente da manutenzione.

Per un utilizzo dell'apparecchio terapeutico che supera il periodo indicato, si consiglia un controllo dell'apparecchio terapeutico da parte di un rivenditore specializzato autorizzato.

In caso di impiego previsto ai requisiti specificati nelle istruzioni per l'uso, l'umidificatore aria inalata è esente da manutenzione.

In caso di utilizzo e pulizia quotidiani l'umidificatore aria inalata è utilizzabile per > 6 mesi.

Se al controllo funzionale ([vedere "8 Controllo funzionale", pagina 79](#)) si riscontrano componenti difettosi, contattare il rivenditore specializzato.

11 Stoccaggio e smaltimento

11.1 Stoccaggio

11.1.1 Indicazioni generali

Stoccare l'apparecchio alle condizioni ambientali previste (ved. capitolo "Dati tecnici").

11.1.2 Stoccaggio dell'apparecchio terapeutico

1. Spegner l'apparecchio terapeutico (vedere "5.3 Spegnimento dell'apparecchio terapeutico", pagina 47).
2. Staccare l'apparecchio terapeutico dall'alimentazione elettrica.
3. Pulire l'apparecchio terapeutico, i componenti e gli accessori (vedere "7 Trattamento igienico", pagina 68).
4. Stoccare l'apparecchio terapeutico, i componenti e gli accessori in un luogo asciutto.

Risultato L'apparecchio terapeutico, i componenti e gli accessori sono stoccati in un luogo asciutto.

11.2 Smaltimento

11.2.1 Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche



Non smaltire il prodotto insieme ai rifiuti domestici. Per il corretto smaltimento dell'apparecchio, rivolgersi a un rottamatore di apparecchi elettronici autorizzato e certificato. Richiedere l'indirizzo al responsabile in materia di salvaguardia ambientale o alla propria amministrazione comunale. L'imballaggio dell'apparecchio (cartone e materiale interno) può essere smaltito come carta straccia.

12 Appendice

12.1 Dati tecnici

12.1.1 Dati tecnici Apparecchio terapeutico

Specifiche	Apparecchio terapeutico
Classe del prodotto secondo la direttiva 93/42/CEE	Ila
Dimensioni L x A x P in cm	17 x 13,5 x 18
Peso	1,4 kg
Intervallo di temperature - Funzionamento - Stoccaggio	da +5°C a +40°C da -25°C a +70°C
Umidità dell'aria consentita Funzionamento e stoccaggio	umidità rel. senza formazione di condensa dal 15 % al 93 %
Campo di pressione atmosferica	da 700 hPa a 1060 hPa, corrisponde a un'altitudine di 3000 m s.l.m.
Diametro raccordo tubo di ventilazione in mm	19,5 (idoneo per cono standard)
Potenza elettrica	max. 40 VA
Interfaccia del sistema	12 V DC max. 10 VA
Corrente assorbita durante il funzionamento (terapia) 230 V 115 V	0,11 A 0,22 A
in attesa (Standby) 230 V 115 V	0,036 A 0,019 A
Classificazione secondo DIN EN 60601-1-11: Classe di protezione contro le scosse elettr.	Classe di protezione II
Grado di protezione contro le scosse elettr.	BF
Protezione contro la penetrazione di acqua e sostanze solide	IP21
Classificazione secondo DIN EN 60601-1: Modalità di esercizio	Funzionamento continuo
Componente applicativo	Maschera di ventilazione

Specifiche	Apparecchio terapeutico	
Compatibilità elettromagnetica (CEM) secondo DIN EN 60601-1-2: Soppressione dei radiodisturbi Resistenza ai radiodisturbi	Se necessario, i parametri di prova e i valori limite possono essere richiesti al produttore. EN 55011 B IEC 61000-4 Parte da 2 a 6, Parte 11, Parte 8 IEC 61000-3 Parte 2 e 3	
Livello di pressione acustica medio/ funzionamento secondo ISO 80601-2-70	ca. 26,5 dB(A) a 10 hPa (corrispondente a un livello di potenza acustica di 34,5 dB(A))	
Livello di pressione acustica medio/ funzionamento secondo ISO 80601-2-70 con umidificatore aria inalata	ca. 27,5 dB(A) a 10 hPa (corrispondente a un livello di potenza acustica di 35,5 dB(A))	
Intervallo di pressione di esercizio CPAP	da 4 hPa a 20 hPa	
Intervallo di pressione AcSV	da 4 hPa a 30 hPa	
Intervallo di pressione BiLevel	da 4 hPa a 25 hPa	
Precisione della pressione	< 20 hPa: $\pm 0,6$ hPa ≥ 20 hPa: $\pm 0,8$ hPa	
P Lim _{max} (pressione massima in caso di errore)	≤ 40 hPa	
Volume target nel modo AcSV	Il modo AcSV non ha un volume target regolabile. Con la regolazione della pressione il volume viene stabilizzato sul livello corrente.	
Frequenza di fondo automatica nel modo AcSV	La frequenza di fondo automatica nel modo AcSV viene adeguata in continuo tra 10 bpm e 20 bpm in base alla frequenza spontanea filtrata e al relativo volume respiratorio al minuto del paziente.	
Flusso massimo secondo ISO 80601-2-70	pressione misurata all'apertura del raccordo paziente con una portata di 40 l/min	flusso medio presente all'apertura del raccordo paziente [l/min]
Modo CPAP e APAP Pressioni di prova: 4 hPa 8 hPa 12 hPa 16 hPa 20 hPa	4,0 hPa 8,0 hPa 11,9 hPa 15,9 hPa 19,9 hPa	235 l/min 230 l/min 220 l/min 215 l/min 210 l/min
Modo AcSV Pressioni di prova: 4 hPa 10,5 hPa 17 hPa 23,5 hPa 30,0 hPa	4,0 hPa 10,4 hPa 17,0 hPa 23,5 hPa 30,0 hPa	235 l/min 225 l/min 215 l/min 200 l/min 190 l/min
Riscaldamento dell'aria inalata	max. +3°C	

Specifiche	Apparecchio terapeutico
Stabilità della pressione dinamica (precisione a breve termine) con 10 atti respiratori/min secondo ISO 17510-1:2007 in caso di utilizzo del tubo da 19 mm 7 hPa 10 hPa 13,5 hPa 20 hPa	$\Delta p \leq 0,24 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,28 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,3 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,4 \text{ hPa}$
Stabilità della pressione dinamica (precisione a breve termine) con 15 atti respiratori/min secondo ISO 17510-1:2007 in caso di utilizzo del tubo da 19 mm 7 hPa 10 hPa 13,5 hPa 20 hPa	$\Delta p \leq 0,24 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,32 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,4 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,48 \text{ hPa}$
Stabilità della pressione dinamica (precisione a breve termine) con 20 atti respiratori/min secondo ISO 17510-1:2007 in caso di utilizzo del tubo da 19 mm 7 hPa 10 hPa 13,5 hPa 20 hPa	$\Delta p \leq 0,4 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,32 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,46 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,56 \text{ hPa}$

Specifiche	Apparecchio terapeutico
Stabilità della pressione dinamica (precisione a breve termine) secondo ISO 80601-2-70 nel modo CPAP e APAP - in caso di utilizzo del tubo da 19 mm 4 hPa 8 hPa 12 hPa 16 hPa 20 hPa - in caso di utilizzo del tubo da 15 mm, di filtro batterico e di valvola di sicurezza ossigeno 4 hPa 8 hPa 12 hPa 16 hPa 20 hPa	$\Delta p \leq 0,68 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,58 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,52 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,44 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,64 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 1,06 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 1 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 1,08 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 1,02 \text{ hPa}$ $\Delta p \leq 0,96 \text{ hPa}$
Stabilità della pressione statica (precisione a lungo termine) secondo ISO 80601-2-70 - in caso di utilizzo del tubo da 19 mm - in caso di utilizzo del tubo da 15 mm, di filtro batterico e di valvola di sicurezza ossigeno	$\Delta p = 0,15 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,19 \text{ hPa}$
Stabilità della pressione dinamica (precisione a breve termine) secondo ISO 80601-2-70 nei modi con 2 livelli di pressione con 10 bpm inspiratorio con 15 bpm inspiratorio con 20 bpm inspiratorio con 10 bpm espiratorio con 15 bpm espiratorio con 20 bpm espiratorio	$\Delta p = 0,8 \text{ hPa}$ $\Delta p = 1,4 \text{ hPa}$ $\Delta p = 2,4 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,6 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,6 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,6 \text{ hPa}$
Caduta di pressione tramite la valvola dell'ossigeno a 90 l/min a 60 l/min a 30 l/min	0,5 hPa 0,25 hPa 0 hPa

Specifiche	Apparecchio terapeutico
Filtro antipolline fino a 1 µm fino a 0,3 µm	Classe filtro E10 ≥ 99,5 % ≥ 85 %
Durata filtro antipolline	ca. 250 h
Scheda SD	Dimensione memoria utilizzabile da 256 MB fino a 8 GB, interfaccia compatibile con SD physical layer versione 2.0

Tolleranze dei valori di misurazione

Pressione:	± 0,75% del valore di misurazione o ± 0,1 hPa
Portata:	± 4 l/min
Temperatura:	± 1,5°C
Livello di pressione acustica e livello di intensità sonora	± 2 dB(A)

CE 0197

Con riserva di modifiche costruttive.
Tutti i valori di flusso determinati in condizioni STPD.
Tutte le parti degli apparecchi terapeutici sono prive di lattice.
Gli apparecchi terapeutici del tipoWM 100 TD utilizzano il
seguente open source software: FreeRTOS.org

Per un elenco di altri open source software consultare il sito
www.weinmann.de.

12.1.2 Dati tecnici Alimentatore

Specifiche	Alimentatore
Potenza max.	90 W
Tensione d'ingresso	100 V - 240 V
Frequenza	50 Hz - 60 Hz
Uso in aereo Tensione d'ingresso	115 V
Uso in aereo Frequenza	400 Hz

12.1.3 Dati tecnici Umidificatore aria inalata

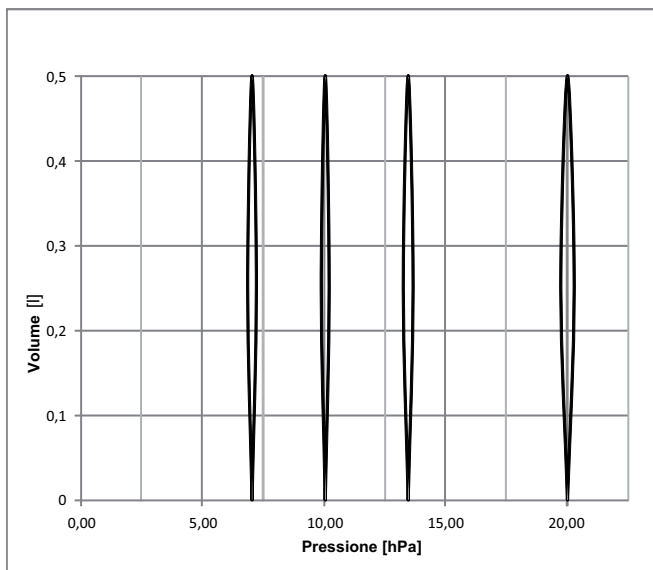
Specifiche	prismaAQUA
Classe del prodotto secondo la direttiva 93/42/CEE	IIa
Dimensioni L x A x P in cm	14 x 13,5 x 18
Peso (senza acqua)	0,6 kg
Intervallo di temperature funzionamento stoccaggio	da +5°C a +37°C da -25°C a +70°C
umidità dell'aria consentita Funzionamento e stoccaggio	senza formazione di condensa dal 15 % al 93 %
Campo di pressione atmosferica	da 700 hPa a 1060 hPa, corrisponde a un'altitudine di 3000 m s.l.m.
Potenza elettrica	max. 30 VA (solo in combinazione con l'apparecchio autorizzato)
Classificazione secondo DIN EN 60601-1-11: Tipo di protezione contro le scosse elettr. Grado di protezione contro le scosse elettr. Protezione contro la penetrazione di acqua e sostanze solide	 Classe di protezione II tipo BF IP22
Classificazione secondo DIN EN 60601-1: Modalità di esercizio	Funzionamento continuo
Compatibilità elettromagnetica (EMC) secondo DIN EN 60601-1-2 Soppressione dei radiodisturbi Resistenza ai radiodisturbi	Se necessario, i parametri di prova e i valori limite possono essere richiesti al produttore. EN 55011 B IEC 61000-4 Parte da 2 a 6, Parte 11, Parte 8 IEC 61000-3 Parte 2 e 3
Riscaldamento dell'aria inalata	max. +3° C
Erogazione sistema umidificatore aria inalata secondo DIN EN ISO 8185	min. 19,89 mg H ₂ O/l di aria
Volume di riempimento massimo	400 ml
Caduta di pressione	La caduta di pressione tramite la combinazione di apparecchi Apparecchio terapeutico WM 100 TD e Umidificatore aria inalata WM 100 TH non aumenta.

WM 67844 09/2014

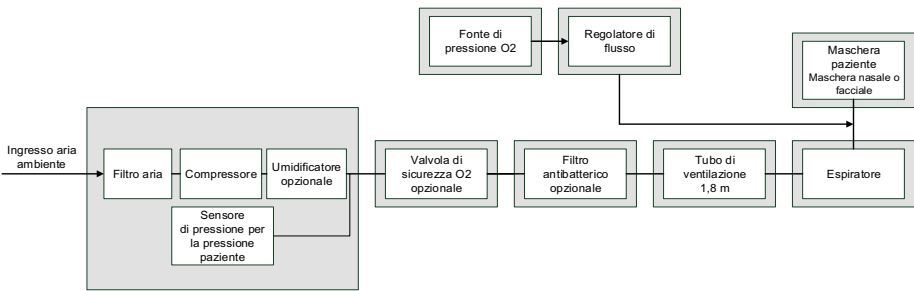
Specifiche	prismaAQUA
Flusso massimo	248 l/min
Pressione d'esercizio max. ammissa	40 hPa
Perdita gas con pressione d'esercizio max.	0,0 l/min

12.2 Curva volume-pressione

curva p-V con AV=0,5 l e f=20/min



12.3 Schema pneumatico



12.4 Distanze di sicurezza

Distanze di sicurezza consigliate tra gli apparecchi portatili e mobili di comunicazione ad alta frequenza (per es. telefoni cellulari) e l'apparecchio				
Potenza nominale in W dell'apparecchio ad alta frequenza	Distanza di sicurezza a seconda della frequenza di trasmissione in m			
	150 kHz - 80 MHz al di fuori delle bande ISM	150 kHz - 80 MHz nelle bande ISM	80 MHz - 800 MHz	800 MHz - 2,5 GHz
0,01	0,04	0,12	0,12	0,23
0,1	0,11	0,38	0,38	0,73
1	0,35	1,20	1,20	2,30
10	1,10	3,80	3,80	7,27
100	3,50	12,00	12,00	23,00

12.5 Materiale in dotazione

12.5.1 Dotazione di serie

Le XXXX nella seconda parte del codice articolo indicano accessori che sono disponibili in diverse versioni (per es. borsa per il trasporto, tubo di ventilazione) e che possono essere combinati in diverso modo. Per un elenco aggiornato dei materiali in dotazione è possibile consultare in Internet l'indirizzo www.weinmann.de oppure rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non tutte le varianti di apparecchi e neppure tutti i materiali in dotazione sono disponibili in ogni paese.

prisma20C, completo

WM 29630-XXXX

Componente	Codice articolo
Apparecchio base prisma20C, Tipo WM 100 TD	WM 29935
Tubo di ventilazione	WM 24445
Alimentatore	WM 29657
Linea di allacciamento alla rete	WM 24133
Set, 2 filtri aria	WM 29928
Borsa per il trasporto	WM 29659
Scheda SD	WM 29791
Borsa per la spedizione per scheda SD	WM 29779
Istruzioni per l'uso	WM 67844

prisma20A, completo

WM 29600-XXXX

Componente	Codice articolo
Apparecchio base prisma20A, Tipo WM 100 TD	WM 29605
Tubo di ventilazione	WM 24445
Alimentatore	WM 29657
Potenza allacciamento alla rete	WM 24133
Set filtro aria, 2 filtri aria	WM 29928
Borsa per il trasporto	WM 29659
Scheda SD	WM 29791
Borsa per la spedizione per scheda SD	WM 29779
Istruzioni per l'uso	WM 67844

prismaCR, completo**WM 29960-XXXXX**

Componente	Codice articolo
Apparecchio base prismaCR, Tipo WM 100 TD	WM 29965
Tubo di ventilazione	WM 24445
Alimentatore	WM 29657
Potenza allacciamento alla rete	WM 24133
Set, 2 filtri aria	WM 29928
Borsa per il trasporto	WM 29977
Scheda SD	WM 29791
Borsa per la spedizione per scheda SD	WM 29779
Istruzioni per l'uso	WM 67844

prisma25ST, completo**WM 29920-XXXX**

Componente	Codice articolo
Apparecchio base prisma25ST, Tipo WM 100 TD	WM 29925
Tubo di ventilazione	WM 24445
Alimentatore	WM 29657
Potenza allacciamento alla rete	WM 24133
Set, 2 filtri aria	WM 29928
Borsa per il trasporto	WM 29977
Scheda SD	WM 29791
Borsa per la spedizione per scheda SD	WM 29779
Istruzioni per l'uso	WM 67844

prisma25S, completo**WM 29900-XXXX**

Componente	Codice articolo
Apparecchio base prisma25S, Tipo WM 100 TD	WM 29905
Tubo di ventilazione	WM 24445
Alimentatore	WM 29657
Potenza allacciamento alla rete	WM 24133
Set, 2 filtri aria	WM 29928
Borsa per il trasporto	WM 29977

WM 67844 09/2014

Componente	Codice articolo
Scheda SD	WM 29791
Borsa per la spedizione per scheda SD	WM 29779
Istruzioni per l'uso	WM 67844

prisma255-C, completo**WM 29910-XXXX**

Componente	Codice articolo
Apparecchio base prisma255-C, Tipo WM 100 TD	WM 29906
Tubo di ventilazione	WM 24445
Alimentatore	WM 29657
Potenza allacciamento alla rete	WM 24133
Set, 2 filtri aria	WM 29928
Borsa per il trasporto	WM 29977
Scheda SD	WM 29791
Borsa per la spedizione per scheda SD	WM 29779
Istruzioni per l'uso	WM 67844

prismaLAB, completo**WM 29980-XXXX**

Componente	Codice articolo
Apparecchio base prismaLAB, Tipo WM 100 TD	WM 29985
Tubo di ventilazione, sterilizzabile in autoclave	WM 24667
Alimentatore	WM 29657
Potenza allacciamento alla rete	WM 24133
prismaCONNECT	WM 29670
Set, 2 filtri aria	WM 29928
Borsa per il trasporto	WM 29659
Scheda SD	WM 29791
Borsa per la spedizione per scheda SD	WM 29779
Istruzioni per l'uso	WM 67844
Informazioni aggiuntive per esperti	WM 67903

prismaAQUA**WM 29680**

12.5.2 Accessori

In base alle necessità, è possibile ordinare separatamente alcuni accessori. L'elenco aggiornato degli accessori può essere reperito in Internet all'indirizzo www.weinmann.de oppure richiesto al proprio rivenditore specializzato autorizzato.

12.5.3 Parti di ricambio

In base alle necessità, è possibile ordinare separatamente alcune parti di ricambio. L'elenco aggiornato degli accessori può essere reperito in Internet all'indirizzo www.weinmann.de oppure richiesto al proprio rivenditore specializzato autorizzato.

12.6 Garanzia

Weinmann concede al cliente di un prodotto nuovo originale Weinmann e di una parte di ricambio installata da Weinmann una garanzia limitata sulla base delle Condizioni di garanzia valide per ciascun prodotto e un periodo di validità della garanzia a partire dalla data di acquisto come qui di seguito indicato. Le Condizioni di garanzia sono consultabili in Internet all'indirizzo www.weinmann.de. Su richiesta, possiamo inviare ai clienti le Condizioni di garanzia.

Per prestazioni in garanzia rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Prodotto	Periodo di validità della garanzia
Apparecchi Weinmann, accessori inclusi (eccezione: maschere) per la diagnosi dei disturbi del sonno, la ventilazione a domicilio, l'ossigenoterapia e la medicina d'emergenza.	2 anni
Maschere, compresi accessori, accumulatori, batterie (se non diversamente indicato nella documentazione tecnica), sensori, sistema di tubi	6 mesi
Prodotti per impiego monouso	Nessuno/a

12.7 Dichiarazione di conformità

Con la presente la Weinmann Geräte für Medizin GmbH + Co. KG, Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Germania, produttore degli apparecchi terapeutici descritti nelle presenti istruzioni per l'uso, dichiara che il prodotto è conforme alle disposizioni pertinenti contenute nella direttiva 93/42/CEE sui prodotti medici.

Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile presso il produttore all'indirizzo Weinmann (www.weinmann.de).

Weinmann

Geräte für Medizin GmbH + Co. KG

P.O.Box 540268 ■ 22502 Hamburg
Kronsaalsweg 40 ■ 22525 Hamburg

T: +49-(0)40-5 47 02-0

F: +49-(0)40-5 47 02-461

E: info@weinmann-medical.com

www.weinmann-medical.com

WM 67844 09/2014 IT

medical technology
made in germany

WEINM/ANN
medical technology